Euroopan yhteisöjen

virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 337

42. vuosikerta

30. joulukuuta 1999

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 2791/1999, annettu 16 päivänä joulukuuta 1999, Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alueella sovellettavista eräistä valvontatoimenpiteistä** 1

★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 2792/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä** 10

★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 2793/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, tietyistä menettelyistä Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevan sopimuksen soveltamiseksi** 29

Komission asetus (EY) N:o 2794/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 34

★ **Komission asetus (EY) N:o 2795/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön** 36

★ **Komission asetus (EY) N:o 2796/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, vuoden 2000 ensimmäisellä kalenterivuosipuoliskolla sovellettavista jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvän tullivelan hyvityskorkokannoista (sisäisen jalostuksen vapautusjärjestelmä, suspensiojärjestelmä ja väliaikainen maahantuonti)** 38

★ **Komission asetus (EY) N:o 2797/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, Ranskan merentakaisten departementtien humalanhankintaa koskevien erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1771/96 muuttamisesta** 39

Hinta: 19,50 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

II *Säädökset, joita ei tarvitse julkaista*

Neuvosto

1999/870/EY:

* **Neuvoston päätös, tehty 17 päivänä joulukuuta 1999, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin valtuuttamisesta toimimaan tiettyjen jäsenvaltioiden edustajana Schengen-ympäristön tietoliikenneinfrastruktuurin, SISNETin, perustamista ja toimintaa koskevien sopimusten tekemisessä sekä hallinnoimaan kyseisiä sopimuksia** 41

1999/871/EY:

* **Neuvoston päätös, tehty 21 päivänä joulukuuta 1999, Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta** 43

Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta 44

Oikaisuja

* **Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1750/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 214, 13.8.1999)** 75

Tiedotus kaikille lukijoille (katso sivu 3)

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2791/1999,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1999,

Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alueella sovellettavista eräistä valvontatoimenpiteistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [1],

sekä katsoo seuraavaa:

1) Neuvosto on päätöksellä 81/608/ETY [2] hyväksynyt Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen, jäljempänä 'NEAFC-yleissopimus', ja yleissopimus tuli voimaan 17 päivänä maaliskuuta 1982.

2) NEAFC-yleissopimuksessa vahvistetaan asianmukaiset puitteet monenkeskiselle yhteistyölle yleissopimuksessa määritellyn alueen kalavarojen järkevän säilyttämisen ja hoidon alalla.

3) Koillis-Atlantin kalastuskomissio (NEAFC) antoi 17—20 päivänä marraskuuta 1998 pidetyssä 17. vuosikokouksessaan kaksi suositusta, joista toisessa vahvistetaan NEAFC-alueella sopimuspuolten kansallisen lainkäyttövallan rajojen ulkopuolella sijaitsevilla vyöhykkeillä toimiviin kalastusaluksiin sovellettavaa valvontaa ja täytäntöönpanotoimia koskeva suunnitelma, jäljempänä 'suunnitelma', ja toisessa ohjelma, jonka tarkoituksena on saada muiden kuin sopimuspuolten alukset noudattamaan paremmin NEAFC:n suosituksia, jotta turvattaisiin NEAFC:n vahvistamien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täysimääräinen noudattaminen, jäljempänä 'ohjelma'.

4) Suunnitelmaan kuuluu NEAFC-alueella toimiviin, sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavia valvontatoimenpiteitä sekä merellä suoritettavien tarkastusten järjestelmä, johon sisältyy tarkastus- ja valvontamenettelyitä sekä rikkomisista johtuvia menettelyitä, jotka sopimuspuolten on pantava täytäntöön.

5) Ohjelmassa määrätään muiden kuin sopimuspuolten alusten pakollisesta tarkastamisesta niiden tullessa vapaaehtoisesti sopimuspuolten satamiin sekä saaliiden purkaus- ja jälleenlaivauskiellosta tapauksissa, joissa tällaisessa tarkastuksessa on paljastunut, että saaliit on pyydetty NEAFC:n vahvistamien säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti.

6) NEAFC-yleissopimuksen 12 ja 15 artiklan mukaisesti nämä suositukset tulevat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999 ja ne ovat sopimuspuolia sitovia; sen vuoksi yhteisön olisi sovellettava mainittuja suosituksia.

7) NEAFC-alueella tapahtuvan yhteisön kalastustoiminnan valvomiseksi ja yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 [3] säädettyjen valvontatoimenpiteiden täydentämiseksi olisi määriteltävä erityisesti kalastustoimintaan osallistumista, alusten ja pyydysten merkintöjä ja niihin liittyviä asiakirjoja, saaliiden kirjaamista ja ilmoittamista sekä jälleenlaivausta koskevia erityisiä valvontatoimenpiteitä.

8) Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 2 artiklan 3 kohdan mukaan kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen alusten toimintaa yhteisön kalastusvyöhykkeen ulkopuolella seurataan asianmukaisesti ja, jos yhteisövelvoitteet niin edellyttävät, myös tarkastetaan ja valvotaan sen varmistamiseksi, että kyseisillä vesialueilla sovellettavia yhteisön sääntöjä noudatetaan; sen vuoksi olisi säädettävä, että jäsenvaltioiden, joiden kalastusaluksilla on lupa kalastaa NEAFC-sääntelyalueella, on nimettävä suunnitelmaa varten seurannasta ja valvonnasta vastaavia tarkastajia sekä osoitettava tarkastuksiin tarvittavat keinot.

9) NEAFC-alueen kalastustoiminnan valvominen edellyttää, että jäsenvaltiot tekevät suunnitelman toteuttamisessa yhteistyötä sekä keskenään että komission kanssa.

10) Jäsenvaltioiden tehtävä on valvoa, että niiden tarkastajat noudattavat NEAFC:n vahvistamia tarkastusmenettelyjä.

[1] Lausunto annettu 15. joulukuuta 1999 (ei viela julkaistu virallisessa lehdessä).
[2] EYVL L 227, 12.8.1981, s. 21.
[3] EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).

11) Yhteisön alusten päälliköiden on toimittava yhteistyössä tarkastajien kanssa tässä asetuksessa määriteltyjen menettelyjen mukaisesti.

12) Olisi vahvistettava oletettujen rikkomisten ja erityisesti vakavien rikkomisten yhteydessä noudatettavat menettelyt; tätä varten olisi laadittava luettelo vakavina rikkomisina pidettävistä teoista.

13) Olisi annettava yksityiskohtaiset säännöt ohjelman täytäntöönpanosta yhteisössä.

14) Perustamissopimuksen nojalla määräysvalta sisävesillä ja sisävesisatamissa kuuluu jäsenvaltioille. Olisi kuitenkin säädettävä yhtenäisistä lisätoimenpiteistä, joita sovelletaan yhteisössä muiden kuin sopimuspuolten aluksiin, jotka tulevat yhteisön satamiin toimittuaan NEAFC-sääntelyalueella, jotta niiden toimintaa yhteisön satamissa voidaan säännellä siten, että taataan NEAFC:n vahvistamien toimenpiteiden tehokkuus.

15) On aiheellista säätää menettelystä, jota noudatetaan annettaessa yksityiskohtaisia sääntöjä suunnitelman täytäntöönpanosta.

16) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [1] mukaisesti.

17) Kokemusten saamiseksi tehtävien lopullista jakamista varten on aiheellista, että tiettyjä tarkastusta ja valvontaa koskevia säännöksiä, jotka on määrä toteuttaa yhteistyössä jäsenvaltioiden ja komission välillä, sovelletaan rajoitetun ajan siihen asti, kunnes päätös lopullisesta järjestelmästä on tehty,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

Tässä asetuksessa vahvistetaan yleiset periaatteet ja edellytykset, joiden mukaisesti yhteisössä sovelletaan:

a) NEAFC-yleissopimuksen alueella kansallisen lainkäyttövallan rajojen ulkopuolella sijaitsevilla vyöhykkeillä toimiviin kalastusaluksiin sovellettavaa valvonta- ja täytäntöönpanosuunnitelmaa;

b) ohjelmaa, jonka tarkoituksena on saada muiden kuin sopimuspuolten alukset noudattamaan paremmin NEAFC:n antamia suosituksia.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. 'Sääntelyalueella' NEAFC-yleissopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa määritellyn yleissopimusalueen vesialueita, jotka sijaitsevat NEAFC:n sopimuspuolten lainkäyttövaltaan kuuluvien vesialueiden ulkopuolella.

2. 'Kalavaroilla' NEAFC-yleissopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kalavaroja.

3. 'Säännellyillä kalavaroilla' kalavaroja, joihin sovelletaan yleissopimuksen nojalla annettuja suosituksia ja jotka sisältyvät liitteessä olevaan luetteloon; liitettä voidaan muuttaa 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4. 'Kalastustoiminnalla' kalastusta, kalanjalostusta, kalojen ja kalatuotteiden jälleenlaivausta sekä kaikkea muuta kalastukseen liittyvää toimintaa sääntelyalueella.

5. 'NEAFC-tarkastajalla' NEAFC:n sopimuspuolen suunnitelmaa varten nimeämää tarkastajaa.

6. 'Pysäyttämisellä' NEAFC-tarkastajien tuloa kalastusalukselle tarkastuksen suorittamista varten.

7. 'Rikkomuksella' kaikkia kalastusaluksen toimia tai laiminlyöntejä, jotka on mainittava suunnitelman mukaisessa tarkastuskertomuksessa ja joiden vuoksi on perusteltuja syitä epäillä aluksen rikkoneen tämän asetuksen tai NEAFC:n suosituksen täytäntöönpanemiseksi annetun jonkin toisen asetuksen säännöksiä.

8. 'Vakavalla rikkomuksella':

   a) kalastusta ilman lippuvaltion antamaa, voimassa olevaa lupaa,

   b) kalastusta ilman kiintiötä tai kiintiön täytyttyä,

   c) kiellettyjen pyydysten käyttöä,

   d) huomattavan epätäsmällistä saalisilmoitusta,

   e) aluksen liikkeitä ja saaliita koskevan ilmoitusvelvollisuuden toistuvaa noudattamatta jättämistä,

   f) tarkastajan tehtävien suorittamisen estämistä,

   g) sellaisen kannan pyyntiä, jonka kalastus on keskeytetty tai kielletty,

   h) kalastusaluksen merkintöjen tai tunnistus- tai rekisteröintitietojen väärentämistä tai peittämistä,

   i) tutkinnan kannalta merkityksellisen todistusaineiston salaamista, muuttamista tai hävittämistä,

   j) useita rikkomuksia, jotka yhdessä muodostavat säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden vakavan laiminlyönnin.

9. 'Asianmukaisesti valtuutetulla tarkastajalla' vakavasta rikkomuksesta epäillyn aluksen lippuvaltiona olevan jäsenvaltion asianmukaisesti valtuuttamaa NEAFC-tarkastajaa.

10. 'Muun kuin sopimuspuolen aluksella' alusta, jonka on havaittu ja ilmoitettu harjoittavan kalastustoimintaa NEAFC-sääntelyalueella ja

    i) joka purjehtii muun kuin NEAFC-yleissopimuksen sopimuspuolen lipun alla tai

    ii) jonka on perusteltua syytä epäillä olevan vailla kansallisuutta.

[1] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

I OSASTO

NEAFC-VALVONTASUUNNITELMAN TÄYTÄNTÖÖNPANO

3 artikla

Soveltamisala

1. Tämän osaston säännöksiä sovelletaan kaikkiin yhteisön kalastusaluksiin, jotka harjoittavat tai aikovat harjoittaa kaupallista kalastustoimintaa, joka kohdistuu sääntelyalueella oleviin kalavaroihin.

2. Sääntelyalueella toimivien yhteisön kalastusalusten, jotka säilyttävät kyseiseltä alueelta pyydettyjä kaloja aluksella, on noudatettava NEAFC-yleissopimuksen tavoitteita ja periaatteita.

1 LUKU

VALVONTATOIMENPITEET

4 artikla

Yhteisön osallistuminen

1. Ainoastaan ne yhteisön kalastusalukset, joilla on lippujäsenvaltion antama erityiskalastuslupa, saavat, luvan mukaisilla edellytyksillä, kalastaa, säilyttää aluksella, jälleenlaivata ja purkaa aluksesta sääntelyalueelta peräisin olevia kalavaroja.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle sähköisessä muodossa luettelo kaikista niiden lipun alla purjehtivista, yhteisössä rekisteröidyistä aluksista, joilla on lupa kalastaa sääntelyalueella, ja erityisesti aluksista, joilla on lupa kalastaa välittömästi yhtä tai useampaa säänneltyä lajia, sekä tähän luetteloon tehtävät muutokset. Tämä ilmoitus on tehtävä viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä joulukuuta tai vähintään 5 päivää ennen aluksen tuloa sääntelyalueelle. Komissio toimittaa nämä tiedot viipymättä NEAFC:n sihteeristölle.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun luettelon toimittamismuoto ja -tapa vahvistetaan 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5 artikla

Saaliiden ja pyyntiponnistuksen kirjaaminen

1. Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6 artiklassa mainittujen tietojen lisäksi yhteisön kalastusalusten päälliköt merkitsevät aluspäiväkirjaan sääntelyalueelle saapumisen ja siltä poistumisen.

2. Yhteisön kalastusalusten päälliköt merkitsevät liitteessä mainittujen säänneltyjen lajien jalostetut tai pakastetut saaliit:

a) tuotantopäiväkirjaan, jossa ilmoitetaan kumulatiivinen tuotanto lajeittain ja jalostettujen tuotteiden mukaan eriteltyinä, tai

b) varastointisuunnitelmaan jalostetut tuotteet lajeittain yksilöimällä jalostettujen tuotteiden sijainti aluksella ja tuotteiden sijainti ruumassa.

3. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6 artikla

Säänneltyjen kalavarojen saalisilmoitukset

1. Yhteisön kalastusalusten päälliköiden on toimitettava lippujäsenvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille jäljempänä toisessa alakohdassa mainitussa määräajassa saalisluettelo.

Säänneltyjen kalavarojen saalisluettelossa on ilmoitettava:

a) aluksella olevat määrät yhteisön kalastusaluksen päällikön tullessa sääntelyalueelle. Ilmoitus on tehtävä enintään 12 ja vähintään 6 tuntia ennen kutakin sääntelyalueelle saapumista;

b) viikoittaiset saaliit. Ilmoitus on tehtävä ensimmäisen kerran viimeistään sääntelyalueelle tuloa seuraavan seitsemännen päivän päättyessä tai, kalastusmatkan kestäessä yli seitsemän päivää, aluksen on ilmoitettava viimeistään maanantaina saaliit, jotka on pyydetty sääntelyalueella edeltävänä sunnuntaina kello 24.00 päättyneen viikon kuluessa;

c) aluksella olevat määrät sen poistuessa sääntelyalueelta. Ilmoitus on tehtävä enintään 8 ja vähintään 6 tuntia ennen kutakin sääntelyalueelta poistumista. Siinä on ilmoitettava tarvittaessa kalastuspäivien lukumäärä ja sääntelyalueella pyydetyt saaliit;

d) kunkin jälleenlaivauksen yhteydessä lastatut ja uudelleen lastatut määrät ajalla, jonka alus viettää sääntelyalueella. Ilmoitus on tehtävä 24 tunnin kuluessa jälleenlaivauksen päättymisestä.

2. Kunkin jäsenvaltion on heti saalisluettelot vastaanotettuaan toimitettava ne tietotekniikan välityksellä NEAFC:n sihteeristölle.

3. Saalisluettelot toimitetaan jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille NEAFC:n sihteeristölle toimitettaviksi [1].

4. Jäsenvaltioiden on kirjattava saalisluetteloiden tiedot asetuksen (ETY) N:o 2847/93 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan.

5. Tätä artiklaa koskevat yksityiskohtaiset soveltamissäännöt ja erityisesti 3 kohdassa tarkoitettu toimittamismuoto ja -tapa määritellään 29 artiklan 2 kohdassa säädetyllä menettelyllä.

[1] Ainoastaan vuotta 2000 koskevana tilapäisjärjestelynä.

7 artikla

Saaliita ja pyyntiponnistusta koskeva kokonaisilmoitus

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava ennen kunkin kuukauden 15 päivää tietotekniikan välityksellä komissiolle 3 kohdan mukaiset sääntelyalueella pyydetyt kalavarat ja niiden määrät, jotka on purettu aluksesta tai jälleenlaivattu edeltävän kuukauden kuluessa.

2. Sen estämättä, mitä 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, tässä ilmoituksessa on ilmoitettava myös jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvalla yleissopimusalueella pyydetyt säännellyt kalavarat, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 artiklan soveltamista.

3. Luettelo 1 kohdassa tarkoitetuista lajeista sekä muoto, jossa tiedot on toimitettava, vahvistetaan 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla [1]

Alusten satelliittivalvontajärjestelmä (VMS)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden lipun alla purjehtivista aluksista, jotka kalastavat sääntelyalueella, alusten satelliittivalvontajärjestelmällä (VMS järjestelmällä) saadut tiedot toimitetaan NEAFC:n sihteeristölle sähköisessä muodossa ja reaaliajassa sekä 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen määritellyssä muodossa ja tavalla.

9 artikla

Jälleenlaivaus

Yhteisön kalastusalukset eivät saa tehdä sääntelyalueella jälleenlaivaustoimia ilman sen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten ennalta antamaa lupaa, jonka lipun alla alus purjehtii ja jossa se on rekisteröity.

2 LUKU

TARKASTUSMENETTELYT

10 artikla [1]

Tarkastusten ja valvonnan yleiset periaatteet

1. Jäsenvaltioiden, joiden kalastusaluksilla on lupa kalastaa sääntelyalueella, on nimettävä ja osoitettava suunnitelmaan tarkastajia, jotka suorittavat valvontaa ja tarkastuksia.

2. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta NEAFC-tarkastajat voivat suorittaa tarkastukset kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilla aluksilla.

3. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen tarkastajat suorittavat tarkastukset ketään syrjimättä ja suunnitelman mukaisesti. Tarkastusten määrän on perustuttava sääntelyalueella olevan sopimuspuolten laivaston kokoon ja sen sääntelyalueella viettämään aikaan.

4. Komissio voi nimetä ja osoittaa suunnitelmaan yhteisön tarkastajia.

11 artikla [1]

Tarkastuskeinot

1. Jäsenvaltioiden tai 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti komission on annettava tarkastajiensa käyttöön riittävät keinot, jotta nämä voivat täyttää valvonta- ja tarkastustehtävänsä. Tätä varten niiden on osoitettava suunnitelmaan tarkastusaluksia ja lentokoneita.

2. Komission on sovitettava yhteen valvonta- ja tarkastustoimet yhteisössä. Tätä varten se voi laatia yhteistyössä kyseisten jäsenvaltioiden kanssa yhteisiä valvonta- ja tarkastusohjelmia, joiden avulla yhteisö voi täyttää suunnitelman mukaiset velvollisuutensa. Niiden jäsenvaltioiden, joiden alukset harjoittavat säänneltyjen kalavarojen kalastusta, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet kyseisten ohjelmien täytäntöönpanon helpottamiseksi erityisesti tarvittavien inhimillisten ja aineellisten voimavarojen osalta sekä asiaankuuluvien ajanjaksojen ja vyöhykkeiden osalta.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä niiden tarkastajien ja tarkastusalusten nimet sekä lentokoneiden tunnistetiedot, jotka ne aikovat osoittaa seuraavana vuonna suunnitelmaan. Näiden tietojen perusteella komissio vahvistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa alustavan suunnitelman yhteisön osallistumisesta suunnitelmaan seuraavana kalenterivuonna sekä toimittaa tämän alustavan suunnitelman NEAFC:n sihteeristölle ja jäsenvaltioille.

4. Valvonta- ja tarkastusohjelmien laatimisen yhteydessä komissio huolehtii siitä, että yli kymmenen yhteisön kalastusaluksen harjoittaessa pysyvästi säänneltyihin lajeihin kohdistuvaa kalastusta sääntelyalueella, jonkin jäsenvaltion tarkastusalus on läsnä alueella tai jonkin toisen sopimuspuolen kanssa on tehty sopimus tarkastusaluksen läsnäolon takaamiseksi.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikissa suunnitelmaan osoitetuissa tarkastajia kuljettavissa aluksissa sekä apualuksissa on erityinen lippu tai viiri, jolla osoitetaan tarkastajan suorittavan suunnitelman mukaista tarkastusta, ja että suunnitelmaan osoitettuihin lentokoneisiin on selvästi ja näkyvästi merkitty niiden kansainvälinen radiokutsutunnus. Tämän erityisen lipun tai viirin muoto määritellään 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle tarkastusalusten ja lentokoneiden toiminnan aloitus- ja lopetuspäivämäärä ja -kellonaika sähköistä tiedonsiirtoa käyttäen ja 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistetussa muodossa.

[1] Ainoastaan vuotta 2000 koskevana tilapäisjärjestelynä.

12 artikla

NEAFC-tarkastajat

1. Kukin jäsenvaltio tai 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti komissio antaa kullekin tarkastajalle erityisen henkilötodistuksen. Kunkin tarkastajan on pidettävä todistus mukanaan ja esitettävä se noustessaan kalastusalukseen. Tämän erityisen henkilötodistuksen muoto määritellään 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Jäsenvaltiot ja komissio valvovat, että tarkastajat suorittavat tehtävänsä suunnitelman sääntöjen mukaisesti. Tarkastajia valvovat toimivaltaiset viranomaiset, ja tarkastajat ovat vastuussa toimistaan näille.

13 artikla

Valvontamenettely

1. NEAFC-tarkastajat suorittavat valvontaa tarkkailemalla kalastusaluksia suunnitelmaan osoitetusta aluksesta tai lentokoneesta. He kirjaavat havaintonsa tarkkailukertomukseen, jonka muodosta päätetään 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen ja jonka tarkastajat toimittavat toimivaltaiselle viranomaiselleen.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tarkkailukertomus viipymättä sähköisessä muodossa tarkkaillun aluksen lippuvaltiolle tai tämän valtion nimeämille, NEAFC:n sihteeristön ilmoittamille viranomaisille, NEAFC:n sihteeristölle ja komissiolle. Niiden on myös toimitettava jokaisen tarkkailukertomuksen alkuperäiskappale ja valokuvat lippuvaltiolle tämän pyynnöstä.

14 artikla

Tarkastusmenettely

1. Jäsenvaltiot ja komissio varmistavat, että NEAFC-tarkastajat:

a) eivät koskaan pysäytä alusta ilman radion välityksellä annettua ennakkoilmoitusta tai jos alus ei ole saanut radioviestisignaaleja koskevien kansainvälisten sääntöjen mukaisesti asianmukaista viestiä, jolla ilmoitetaan myös tarkastajien henkilöllisyys;

b) eivät määrää pysäytettyä alusta pysähtymään tai liikkumaan kalastustoiminnan ollessa kesken, tai laskemaan tai nostamaan pyydyksiä. Tarkastajat voivat kuitenkin määrätä pyydysten laskemisen keskeytettäväksi aluksen pysäyttämiseen asti; keskeyttäminen ei missään tapauksessa saa kestää yli 30:a minuuttia radioviestin vastaanottamisesta;

c) huolehtivat siitä, että tarkastus ei kestä yli neljää tuntia eikä jatko verkon nostamisen ja saaliin tarkastamisen jälkeen, jos tämä kestää pidempään. Jos tarkastuksessa havaitaan rikkomus, tarkastajat voivat olla aluksella 16 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tehtäviensä suorittamiseen tarvittavan ajan. Erityisolosuhteissa tarkastukseen käytettävä aika voi kuitenkin kalastusaluksen koko ja aluksella olevat saalismäärät huomioon ottaen ylittää edellä mainitut aikarajat. Tällaisessa tapauksessa tarkastajat eivät saa viipyä aluksella pidempään kuin tarkastuksen suorittaminen edellyttää. Tavanomaisen tarkastusajan ylittämiseen johtaneet syyt on merkittävä tarkastuskertomukseen;

d) eivät estä aluksen päällikköä olemasta yhteydessä lippuvaltion viranomaisiin pysäyttämisen ja tarkastuksen aikana;

e) liikkuvat meriliikenteen sääntöjen mukaisen turvallisen matkan päässä kalastusaluksesta;

f) välttävät voimakeinojen käyttöä, ellei se ole välttämätöntä heidän oman turvallisuutensa takaamiseksi. Tarkastajat eivät saa kalastusaluksia tarkastaessaan kantaa tuliaseita;

g) toteuttavat tarkastuksen siten, että siitä aiheutuu mahdollisimman vähän haittaa ja häiriötä alukselle, sen toiminnalle ja saaliille;

h) laativat tarkastuskertomuksen 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen annettavien sääntöjen mukaisesti, ja toimittavat sen viranomaisilleen.

2. Tarkastajilla on oikeus tutkia kaikki heidän tehtäviensä kannalta merkitykselliset alueet, kalastusaluksen kannet ja sisätilat, saaliit (riippumatta siitä onko niitä jalostettu), verkot ja muut pyydykset, laitteet ja kaikki asiakirjat, joista voidaan tarkistaa NEAFC:n vahvistamien säilyttämistoimenpiteiden noudattaminen, sekä oikeus esittää kysymyksiä aluksen päällikölle tai tämän nimeämälle henkilölle.

3. Tarkastajat voivat tarkastusta suorittaessaan pyytää aluksen päälliköltä tarvittavaa apua. Aluksen päällikkö voi esittää huomautuksia tarkastuskertomuksesta, joka tarkastajien on allekirjoitettava tarkastuksen päätteeksi. Jäljennös tarkastuskertomuksesta on annettava kalastusaluksen päällikölle.

4. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tarkastajaryhmiin kuuluu enintään kaksi NEAFC-tarkastajaa.

15 artikla

Alusten päälliköiden velvollisuudet tarkastuksen aikana

Pysäytettävien ja tarkastettavien yhteisön kalastusalusten päälliköiden on:

a) helpotettava tehokasta ja turvallista pysäyttämistä;

b) toimittava yhteistyössä aluksen tarkastamiseksi tässä asetuksessa määriteltyjen menettelyjen mukaisesti ja annettava apuaan tätä tarkoitusta varten; päällikkö ei saa estää NEAFC-tarkastajia suorittamasta tehtäviään eikä uhkailla näitä tai häiritä näiden tehtävien suorittamista; päälliköiden on myös varmistettava tarkastajien turvallisuus;

c) annettava tarkastajien olla yhteydessä lippuvaltion ja tarkastuksen suorittavan valtion viranomaisiin;

d) päästettävä tarkastajat heidän tehtäviensä kannalta merkityksellisille alueille, kalastusaluksen kansille ja sisätiloihin sekä annettava näiden tarkastaa (jalostetut tai jalostamattomat) saaliit, verkot ja muut pyydykset, laitteet ja kaikki näihin liittyvät asiakirjat;

e) tarjottava tarkastajille kohtuulliset olosuhteet, mukaan lukien majoitus ja ruokailu tarkastajien ollessa aluksella 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

f) helpotettava tarkastajien turvallista poistumista aluksesta.

16 artikla

Menettely rikkomustapauksessa

1. Jos NEAFC-tarkastajana on perusteltuja syitä uskoa, että kalastusalus on toiminut NEAFC:n hyväksymien säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti, tarkastajan on:

a) merkittävä rikkomus tarkastuskertomukseen;

b) toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet todisteiden turvaamiseksi ja säilyttämiseksi. Kaikkiin pyydykseen osiin, joita näyttää tarkastuksen perusteella käytetyn sääntöjen vastaisesti, on kiinnitettävä pysyvästi tunniste;

c) pyrkiä kaikin keinoin ottamaan viipymättä yhteys tarkasteltavan aluksen lippuvaltion tarkastajaan tai nimettyihin viranomaisiin;

d) toimitettava tarkastuskertomus viipymättä viranomaisille.

2. Tarkastuksen suorittava jäsenvaltio tai tapauksesta riippuen komissio ilmoittaa tarkastuksen aloittamista seuraavan työpäivän kuluessa mahdollisuuksien mukaan yksityiskohtaiset tiedot rikkomuksesta, johon tarkastettu alus on syyllistynyt, tarkastetun aluksen lippuvaltiolle ja komissiolle.

3. Tarkastuksen suorittavan jäsenvaltion on toimitettava alkuperäinen tarkastuskertomus ja kaikki asiakirjat komissiolle, joka toimittaa ne tarkastetun aluksen lippuvaltion asianomaisille viranomaisille, ja jäljennös kertomuksesta NEAFC:n sihteeristölle.

17 artikla

Rikkomusten seuranta

1. Jäsenvaltion saadessa toiselta sopimuspuolelta tai toiselta jäsenvaltiolta ilmoituksen, jonka mukaan sen lipun alla purjehtiva alus on rikkonut sääntöjä, sen on nopeasti hankittava ja tutkittava asiaa koskevat todisteet kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ja toteutettava rikkomuksen edellyttämät jatkotutkimukset sekä tarkastettava mahdollisuuksien mukaan kyseinen alus.

2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä soveltuvat viranomaiset, joilla on valtuudet ottaa vastaan rikkomisia koskevat todisteet, ja ilmoitettava näiden viranomaisten osoite komissiolle.

18 artikla

Erityismenettely vakavassa rikkomustapauksessa

1. Jos NEAFC-tarkastajalla on perusteltuja syitä epäillä aluksen syyllistyneen vakavaan rikkomukseen, hänen on ilmoitettava tästä viipymättä lippuvaltiolle, omille viranomaisilleen, komissiolle ja NEAFC:n sihteeristölle.

2. Tarkastajan on turvattava todisteiden säilyttäminen toteuttamalla kaikki todistusaineiston turvaamiseksi ja säilyttämiseksi tarvittavat toimenpiteet siten, että kalastustoiminnalle aiheutuu mahdollisimman vähän haittaa ja häiriöitä.

3. Tarkastaja voi viipyä aluksella ajan, joka on tarpeen rikkomusta koskevien tietojen ilmoittamiseksi asianmukaisesti valtuutetulle tarkastajalle, tai siihen asti, kun lippuvaltio vastaa pyytämällä tarkastajan poistumaan kalastusaluksesta.

4. Tarkastuksen suorittava jäsenvaltio päättää asianomaisen aluksen valtion suostumuksella pysyykö tarkastaja aluksella, kun se käännytetään satamaan. Tarkastuksen suorittava jäsenvaltio päättää myös siitä, osallistuuko NEAFC-tarkastaja aluksen perusteelliseen tarkastukseen satamassa. Sen on ilmoitettava viipymättä komissiolle tämän kohdan mukaisesti tekemistään päätöksistä.

19 artikla

Vakavien rikkomusten seuranta

1. Kun lippujäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset saavat NEAFC-tarkastajalta tiedon sen lipun alla purjehtivan kalastusaluksen oletetusta vakavasta rikkomuksesta tai kun komissio saa tällaisen tiedon, näiden toimivaltaisten viranomaisten ja komission on ilmoitettava asiasta toisilleen viipymättä.

2. Kun tieto on saatu 1 kohdan mukaisesti, lippujäsenvaltio huolehtii siitä, että asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja tarkastaa aluksen 72 tunnin kuluessa.

3. Asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja nousee kyseiseen kalastusalukseen ja tutkii NEAFC-tarkastajan toteamat oletetun vakavan rikkomuksen muodostavat seikat sekä toimittaa tutkintansa tulokset mahdollisimman pian lippujäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja komissiolle.

4. Kun tulokset on ilmoitettu ja jos oletettu rikkomus on vakava, tarkastetun aluksen lippujäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on tilanteen salliessa määrättävä tai annettava asianmukaisesti valtuutetun tarkastajan tehtäväksi määrätä alus kääntymään nimettyyn satamaan.

Käännytettäessä alus satamaan asianmukaisesti valtuutetun tarkastajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet todisteiden turvaamiseksi ja säilyttämiseksi.

5. Rikkomuksesta syytetyn aluksen saapuessa satamaan, johon se on käännytetty, sille tehdään lippujäsenvaltion alaisuudessa perusteellinen tarkastus, jossa voi olla läsnä toisen sopimuspuolen, joka haluaa osallistua tarkastukseen, NEAFC-tarkastaja.

Lippujäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä komissiolle perusteellisen tarkastuksen tulokset ja rikkomuksen johdosta toteuttamansa toimenpiteet.

6. Jos lippujäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ei määrää alusta kääntymään satamaan, sen on ilmoitettava tämän päätöksensä syyt viipymättä komissiolle. Komissio ilmoittaa päätöksestä ja sen syistä hyvissä ajoin NEAFC:n sihteeristölle.

7. Tätä artiklaa koskevat yksityiskohtaiset soveltamissäännöt määritellään 29 artiklan 2 kohdassa säädetyllä menettelyllä.

20 artikla

Tarkastuskertomusten käsittely

1. Kunkin jäsenvaltion on suhtauduttava muiden sopimuspuolten ja jäsenvaltioiden NEAFC-tarkastajien laatimiin tarkastuskertomuksiin yhtä vakavasti kuin omien tarkastajiensa laatimiin kertomuksiin.

2. Jäsenvaltioiden on tehtävä yhteistyötä asiaankuuluvien sopimuspuolten kanssa oikeudellisten tai muiden menettelyjen helpottamiseksi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, jos se on aiheellista tarkastajan suunnitelman mukaisesti antaman kertomuksen perusteella.

21 artikla

Rikkomusten raportointi

1. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 15 päivää syyskuuta edeltävän kalenterivuoden osalta kertomus, jossa on tiedot NEAFC:n säilyttämistoimenpiteiden ilmoitettuihin rikkomuksiin sovellettavien menettelyjen vaiheista. Nämä rikkomukset on lueteltava vuosittain siihen asti, kun lopullinen päätös on tehty asiaa koskevien kansallisen lainsäädännön säännösten mukaisesti.

2. Kertomuksessa on selvitettävä menettelyjen vaiheet (vireillä olevat asiat, muutoksenhaut, tutkinnat), yksityiskohtainen selvitys seuraamuksista tai sakoista (sakkojen määrä, takavarikoitujen kalojen ja/tai pyydysten arvo, kirjalliset varoitukset) ja selitykset tapauksista, joissa ei ole ryhdytty toimenpiteisiin.

22 artikla

Tarkastustoimien raportointi

Kunkin jäsenvaltion on viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä syyskuuta ilmoitettava komissiolle edellisen kalenterivuoden osalta:

a) sen suunnitelman mukaisesti toteuttamien tarkastusten lukumäärä, erikseen kunkin sopimuspuolen aluksiin kohdistuneiden tarkastusten määrä ja rikkomustapauksista päivämäärä, asianomaisen aluksen sijainti ja oletetun rikkomisen laatu;

b) NEAFC-valvontalentojen tuntimäärä, havaintojen lukumäärä, laadittujen valvontakertomusten lukumäärä ja näiden kertomusten seurantatoimenpiteet.

II OSASTO

MUIDEN KUIN NEAFC:N SOPIMUSPUOLTEN LIPUN ALLA PURJEHTIVIEN ALUSTEN NEAFC:N SUOSITUSTEN NOUDATTAMISEN PARANTAMISEKSI LAADITUN OHJELMAN TÄYTÄNTÖÖNPANO

23 artikla

Tarkkailukertomuksen toimittaminen

1. Kun jäsenvaltio, jonka alaisuuteen NEAFC-tarkastaja kuuluu, on saanut tarkastajan muun kuin sopimuspuolen aluksesta laatiman tarkkailukertomuksen, sen on toimitettava kyseiset tiedot viipymättä NEAFC:n sihteeristölle ja komissiolle sekä mahdollisuuksien mukaan asianomaiselle alukselle, jolle se myös ilmoittaa, että tiedot toimitetaan aluksen lippuvaltiolle.

2. Komissio ilmoittaa viipymättä kaikille jäsenvaltioille jokaisesta tarkkailukertomuksesta, josta se on saanut ilmoituksen tai jonka on sille toimittanut NEAFC:n sihteeristö tai toinen sopimuspuoli.

24 artikla

Jälleenlaivaus

Yhteisön kalastusalukset eivät saa ottaa vastaan muun kuin sopimuspuolen aluksesta jälleenlaivattavia kaloja.

25 artikla

Muun kuin sopimuspuolen lipun alla purjehtivien alusten kalastustoiminnan valvonta

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset tarkastavat muun kuin sopimuspuolen jokaisen aluksen, joka tulee asetuksen (ETY) N:o 2847/93 28 e artiklan 2 kohdan mukaiseen nimettyyn satamaan. Saaliiden purkaminen ja/tai jälleenlaivaus tällaisesta aluksesta on kiellettyä siihen asti, kun tarkastus saadaan päätökseen.

2. Jos toimivaltaiset viranomaiset toteavat tarkastuksen päättyessä, että muun kuin sopimuspuolen aluksella on yhteisön lainsäädännön osaksi saatettujen NEAFC:n suositusten soveltamisalaan kuuluvia lajeja, asianomaisen jäsenvaltion on kiellettävä purkaminen ja/tai jälleenlaivaus.

3. Tätä kieltoa ei kuitenkaan sovelleta, jos tarkastetun aluksen päällikkö tai hänen edustajansa osoittaa kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten edellyttämällä tavalla, että:

a) aluksella pidetyt saaliit on pyydetty sääntelyalueen ulkopuolella tai;

b) aluksella pidetyt saaliit on pyydetty yhteisön säilyttämistoimenpiteiden mukaisesti.

26 artikla

Tarkastusten seuranta

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle jokaisen tarkastuksen tulokset ja tarvittaessa kaikki tarkastuksen johdosta sovelletut purkaus- ja/tai jälleenlaivauskiellot.

2. Komissio toimittaa nämä tiedot viipymättä NEAFC:n sihteeristölle ja mahdollisuuksien mukaan tarkastetun aluksen lippuvaltiolle.

III OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

27 artikla

Luottamuksellisuus

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 37 artiklassa säädettyjen velvollisuuksien lisäksi jäsenvaltioiden ja komission on noudatettava 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen annettuja tietojen luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä.

28 artikla

Tarvittavat säännöt tämän asetuksen soveltamiseksi 2 artiklan 3 kohdan, 4 artiklan 3 kohdan, 5 artiklan 3 kohdan, 6 artiklan 5 kohdan, 7 artiklan 3 kohdan, 8 artiklan, 11 artiklan 5 ja 6 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan, 13 artiklan 1 kohdan, 14 artiklan 1 kohdan h alakohdan, 19 artiklan 7 kohdan ja 27 artiklan osalta vahvistetaan 29 artiklan 2 kohdassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.

29 artikla

1. Komissiota avustaa kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

30 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämän asetuksen 6 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä 8, 10 ja 11 artiklan säännökset ovat tilapäisesti voimassa 31 päivään joulukuuta 2000. Ennen 30 päivää syyskuuta 2000 komissio antaa kaikki asianmukaiset ehdotukset lopullista järjestelmää varten. Neuvosto hyväksyy EY:n perustamissopimuksen 37 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tarvittavat toimenpiteet viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. HEMILÄ

LIITE

SÄÄNNELLYT KALAVARAT

Kalakanta		Maantieteellinen alue/ICES-alue
(Yleisnimi)	(Tieteellinen nimi)	
Punasimppu	*Sebastes mentella*	V, XII, XIV
Norjan kevätkutuinen (Atlantin-Skandinavian) silli	*Clupea harengus*	I, II
Mustakitaturska	*Micromesistius poutassou*	IIa, IVa, Vb, VII, XII, XIV
Makrilli	*Scomber scombrus*	IIa, IVa, Vb, VI, VII, XII, XIV

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2792/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 36 ja 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ([2]),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([3]),

sekä katsoo seuraavaa:

1) Rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1260/1999 ([4]) määritellään rakennerahastojen ja kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineen (KOR) yleiset tavoitteet ja tehtävät, niiden järjestäminen, tukimenetelmät, ohjelmatyö ja rahastoista myönnettävän tuen yleinen järjestäminen sekä yleiset rahoitusjärjestelyt.

2) Yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3760/92 ([5]) vahvistetaan yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteet ja yleiset säännöt. Yhteisön kalastuslaivaston kehittämistä on säänneltävä erityisesti niiden päätösten perusteella, joita neuvostoa pyydetään tekemään kyseisen asetuksen 11 artiklan nojalla. Komission tehtävänä on saattaa nämä päätökset jäsenvaltioita sitoviksi täsmällisiksi toimenpiteiksi. Lisäksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän perustamisesta 12 päivänä lokakuuta 1993 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2847/93 ([6]) tulee noudattaa.

3) Kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1263/1999 ([7]) määritellään alan rakenteellisten toimien erityinen tarkoitus, sellaisena kuin se määritellään mainitun asetuksen 1 artiklassa. Asetuksen 4 artiklan mukaan neuvoston on päätettävä viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999 KOR:stä alan rakenteiden uudistamiseen myönnettävän tuen yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä sen varmistamiseksi, että rakenteiden uudistamisella saavutetaan sille asetetut tavoitteet.

4) Ohjelmatyötä koskevat säännökset olisi vahvistettava.

5) Kalastuslaivastojen monivuotiset ohjausohjelmat 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 2001 pysyvät voimassa niiden määräajan päättymiseen asti. Olisi annettava asianmukaiset säännökset 1 päivänä tammikuuta 2002 alkavaksi kaudeksi.

6) Monivuotisten ohjausohjelmien seurantaa ja täytäntöönpanoa koskevat säännökset olisi määritettävä, erityisesti laivaston tuloja ja lähtöjä koskevan järjestelmän ja laivaston uusimiseksi tarkoitetun julkisen tuen rajoittamisen, alusten nykyaikaistamisen ja yhteisyritysten perustamisen osalta.

7) Pienimuotoisella rannikkokalastuksella on erityinen asema pyyntiponnistuksen mukauttamistavoitteissa. On tärkeää, että tämä erityisasema tulee esille tässä asetuksessa konkreettisina toimenpiteinä.

8) Kalastuslaivastojen rakenteiden uudistamiseksi tarvitaan sosiaalis-taloudellisia liitännäistoimenpiteitä.

9) Veden luonnonvarojen suojelemista ja kehittämistä, vesiviljelyä, kalastussatamien kalustoa, jalostamista, pitämistä kaupan, sisävesikalastusta sekä kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden myynnin edistämistä varten tarkoitetun tuen myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt olisi vahvistettava.

10) Rakenteellisiin toimenpiteisiin olisi sisällytettävä tiettyjä luonteeltaan rakenteellisia, tuottajajärjestöjen hyväksi suunnattuja toimia, joita nykyään toteutetaan yhteisestä kalastus- ja vesiviljelytuotealan markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3759/92 ([8]) nojalla. Tällaisen lisäyksen ei pitäisi heikentää asetuksessa (ETY) N:o 3759/92 määriteltyä tuottajajärjestöjen säännöksiin perustuvaa asemaa; mukaan olisi otettava myös muita yhteistä etua koskevia alan ammattilaisten toteuttamia toimia.

11) Olisi vahvistettava yksityiskohtaiset säännöt toiminnan tilapäisestä keskeyttämisestä tai aluksen tiettyjä laitteita tai pyyntimenetelmiä koskevien teknisten rajoitusten asettamisen vuoksi kalastajille ja alusten omistajille maksettavien korvausten ja tukien myöntämisestä.

([1]) EYVL C 16, 21.1.1999, s. 12.
([2]) EYVL C 279, 1.10.1999, s. 325.
([3]) EYVL C 209, 22.7.1999, s. 10.
([4]) EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.
([5]) EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1181/98 (EYVL L 164, 9.6.1998, s. 1).
([6]) EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).
([7]) EYVL L 161, 26.6.1999, s. 54.
([8]) EYVL L 388, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3318/94 (EYVL L 350, 31.12.1994, s. 15).

12) Toimintasuunnitelmissa on määrättävä innovatiivisten ja teknisten tukitoimien täytäntöönpanemiseksi tarvittavista keinoista.

13) Kestävän tasapainon saavuttaminen veden luonnonvarojen sekä niiden hyödyntämisen ja ympäristövaikutusten välillä on kalatalousalan kannalta tärkeää. Tämän vuoksi on yhtä tärkeää säätää asianmukaisista toimenpiteistä ravintoketjun säilyttämiseksi kuin säätää vesiviljelystä ja kalanjalostusteollisuudesta.

14) Silloin, kun suunnitelluissa toimissa ei rajoituta ainoastaan yhteisön tuen myöntämiseen on aiheellista säännellä erityisesti alan valtiontukijärjestelmää, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 87 — 89 artiklan soveltamista, ja yhteisön kalastuslaivastojen rakenneuudistukseen liittyvä ohjelmatyö olisi otettava johdonmukaisella tavalla mukaan rakenteellisten toimien kokonaisuuteen.

15) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [1] mukaisesti.

16) Kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä 3 päivänä marraskuuta 1998 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2468/98 [2] sekä muita säännöksiä olisi kumottava. Kumottuja säännöksiä olisi kuitenkin sovellettava sellaisen tuen, niiden toimien ja hankkeiden moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi, jotka on hyväksytty ennen 31 päivää joulukuuta 1999,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoitteet

1. Tällä asetuksella luodaan kehys kaikille jäsenvaltioiden alueella toteutettaville kalatalousalan rakenteellisille toimenpiteille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta alueellisia erityispiirteitä [KOR:stä] annetun asetuksen (EY) N:o 1263/1999 1 artiklan 1 kohdassa asetettujen tavoitteiden sekä yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteiden ja erityisesti kalavarojen säilyttämisen ja pitkän aikavälin kestävän kehityksen saavuttamiseksi.

2. Alan rakennepolitiikan tarkoituksena on ohjata ja helpottaa rakenteiden uudistamista. Rakenteiden uudistamiseen kuuluu toimia ja toimenpiteitä, joilla edistetään kestävällä tavalla KOR:stä annetun asetuksen (EY) N:o 1263/1999 1 artiklan 2 kohdassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamista.

2 artikla

Keinot

Jäljempänä II, III ja IV osastossa määriteltyjä toimia voidaan tukea kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä, jäljempänä "KOR", tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin asetuksen (ETY) N:o 3760/92 1 artiklassa määriteltyjen yhteisen kalastuspolitiikan piiriin kuuluvien toimenpiteiden puitteissa.

I OSASTO

OHJELMATYÖ

3 artikla

Yhteiset säännökset

1. Asetuksen (EY) N:o 1260/1999 9 artiklan a kohdassa määritellyssä suunnittelussa on noudatettava yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteita ja tämän asetuksen 4 artiklassa tarkoitettuja, kalastuslaivastoja koskevia monivuotisia ohjausohjelmia. Ohjelmatyötä voidaan tässä tarkoituksessa tarkistaa tarvittaessa ja erityisesti monivuotisten ohjausohjelmien kunkin soveltamiskauden päättyessä.

Ohjelmatyö kattaa kaikki II, III ja IV osastossa tarkoitetut alat.

2. KOR:stä osarahoitettavien ja tavoite 1 -alueisiin kuuluvien toimenpiteiden ohjelmatyössä on noudatettava asetuksen (EY) N:o 1263/1999 2 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä.

KOR:stä osarahoitettavien ja tavoite 1 -alueisiin kuulumattomien toimenpiteiden ohjelmatyössä noudatetaan asetuksen (EY) N:o 1263/1999 2 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä. Asetuksen (EY) N:o 1260/1999 14 artiklan, 15 artiklan 2 kohdan, 15 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, 15 artiklan 5 kohdan, 15 artiklan 6 kohdan, 15 artiklan 7 kohdan, 19 artiklan 3 kohdan ja 19 artiklan 4 kohdan säännöksiä on sovellettava.

3. Asetuksen (EY) N:o 1260/1999 9 artiklan b kohdassa määritellyistä suunnitelmista on käytävä ilmi, että julkinen tuki on tarpeen tavoitteiden saavuttamiseksi ja erityisesti että kyseisiä kalastuslaivastoja ei voitaisi uudistaa tai nykyaikaistaa ilman julkista tukea ja etteivät suunnitellut toimenpiteet horjuta kalavarojen pitkän aikavälin tasapainoa.

Suunnitelmien sisältö esitetään liitteessä I.

4. Ohjelmatyökauden muiden osien, jotka eivät vielä kuulu komission hyväksymään monivuotiseen ohjausohjelmaan, ohjelmatyötä koskevat tiedot ovat ainoastaan viitteellisiä. Jäsenvaltiot täsmentävät nämä tiedot uuden monivuotisen ohjausohjelman hyväksymisen yhteydessä ja sen tavoitteiden mukaisesti.

[1] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.
[2] EYVL L 312, 20.11.1998, s. 19.

4 artikla

Kalastuslaivastojen monivuotiset ohjausohjelmat

1. Neuvosto vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 3760/92 11 artiklan nojalla kalatalousalan rakenteiden uudistukseen liittyvät tavoitteet ja toimenpiteet. Komissio hyväksyy tämän neuvoston päätöksen mukaisesti kyseisen asetuksen 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen kullekin jäsenvaltiolle erikseen monivuotiset ohjausohjelmat.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetussa komission päätöksessä vahvistetaan erityisesti tavoitteet, joihin liittyy joukko toteuttamista koskevia toimenpiteitä, ja joiden avulla pyyntiponnistusta voidaan hallita kokonaisvaltaisesti pitkällä aikavälillä.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle 1 päivään toukokuuta 2001 mennessä tämän asetuksen liitteessä II esitetyt tiedot, jotka on tarkoitettu myöhempien monivuotisten ohjausohjelmien laatimista varten.

5 artikla

Monivuotisten ohjausohjelmien seuranta

1. Jäsenvaltioiden on vuosittain ennen 1 päivää toukokuuta toimitettava komissiolle monivuotisten ohjausohjelmien täytäntöönpanon seurantaa varten asiakirja niiden oman monivuotisen ohjausohjelman edistymisestä. Kolmen kuukauden kuluessa tästä määräajasta komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen yhteisön monivuotisten ohjausohjelmien täytäntöönpanosta.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kalastusalusten fyysisiä ominaisuuksia koskevat tiedot ja tiedot pyyntiponnistuksen seurannasta kalastuslaivastosegmenteittäin ja kalastustavoittain, erityisesti tiedot kapasiteetin kehittymisestä ja sitä vastaavasta kalastustoiminnasta, yhteisön kalastusalusrekisteristä 30 päivänä syyskuuta 1998 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2090/98 [1] sekä yhteisön kalastuslaivaston jakamisesta segmentteihin ja pyyntiponnistuksesta monivuotisten ohjausohjelmien yhteydessä 30 päivänä syyskuuta 1998 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2091/98 [2] säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

3. Komissio voi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion, jota asia koskee, pyynnöstä tai monivuotisten ohjausohjelmien säännösten perusteella tarkastella uudelleen ja mukauttaa mitä tahansa monivuotista ohjausohjelmaa 4 artiklan 1 kohdassa mainittua neuvoston asetusta noudattaen.

4. Komissio päättää jäljempänä 3 kohdassa säädetyistä tarkistuksista asetuksen (ETY) N:o 3760/92 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5. Jäsenvaltioiden on sovellettava tämän artiklan täytäntöönpanemiseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 24 artiklan säännöksiä.

[1] EYVL L 266, 1.10.1998, s. 27.
[2] EYVL L 266, 1.10.1998, s. 36.

II OSASTO

KALASTUSLAIVASTOJA KOSKEVIEN MONIVUOTISTEN OHJAUSOHJELMIEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

6 artikla

Kalastuslaivaston uudistaminen ja kalastusalusten nykyaikaistaminen

1. Kalastuslaivaston uudistaminen ja kalastusalusten nykyaikaistaminen järjestetään tämän osaston mukaisesti.

Kunkin jäsenvaltion on esitettävä komissiolle 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksymistä varten laivaston uudistamisen ja nykyaikaistamisen seurantaa koskevat pysyvät järjestelyt. Näiden järjestelyjen avulla jäsenvaltioiden on osoitettava, että alusten lisäämistä laivastoon ja poistamista siitä säädellään siten, että kapasiteetti ei kokonaisuudessaan eikä kyseisten laivastosegmenttien suhteen ylitä monivuotisessa ohjausohjelmassa vahvistettuja vuotuisia tavoitteita, tai että tarvittaessa kalastuskapasiteettia pienennetään asteittain näiden tavoitteiden mukaiseksi.

Järjestelyissä on erityisesti otettava huomioon se, että julkisella tuella poistettua kapasiteettia ei voida korvata, paitsi jos on kyse kokonaispituudeltaan alle 12 metrin aluksista, jotka eivät ole troolareita.

2. Jäsenvaltio voi esittää pyynnön kapasiteettitavoitteiden selkeästi määritellystä määrällisestä lisäämisestä sellaisten toimenpiteiden osalta, joilla parannetaan turvallisuutta, navigointia, hygieniaa, tuotteiden laatua ja työoloja edellyttäen, että nämä toimenpiteet eivät johda kyseisten kalavarojen hyödyntämisasteen nousuun.

Komissio tutkii tällaisen pyynnön ja hyväksyy sen 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Jäsenvaltiot säätelevät kapasiteetin lisäystä 1 kohdassa tarkoitettujen pysyvien järjestelyjen mukaisesti.

7 artikla

Pyyntiponnistuksen säätely

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheellisia toimenpiteitä pyyntiponnistuksen säätelemiseksi, jotta 4 artiklassa tarkoitetuissa monivuotisissa ohjausohjelmissa asetetut tavoitteet voidaan saavuttaa.

Tarvittaessa tähän voidaan päästä lopettamalla alusten kalastustoiminta pysyvästi tai rajoittamalla toimintaa tai yhdistämällä nämä toimenpiteet liitteessä III olevia soveltuvia säännöksiä noudattaen.

2. Alusten kalastustoiminnan pysyvään lopettamiseen tarkoitetut toimenpiteet voivat koskea ainoastaan vähintään 10 vuoden ikäisiä aluksia.

3. Alusten kalastustoiminnan lopettamiseen pysyvästi voidaan päästä seuraavin toimenpitein:

a) aluksen romuttaminen,

b) aluksen siirtäminen pysyvästi kolmanteen maahan, mikä voi tapahtua myös 8 artiklassa tarkoitetun yhteisyrityksen puitteissa, kyseisen maan toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella, edellyttäen, että

   i) on olemassa asianmukaiset takeet siitä, että kansainvälistä oikeutta ei todennäköisesti tässä yhteydessä rikota erityisesti meren luonnonvarojen säilyttämisen ja hoidon tai yhteisen kalastuspolitiikan muiden tavoitteiden ja kalastajien työolosuhteiden osalta,

   ii) kolmas maa, johon alus aiotaan siirtää, ei ole jäsenyyttä hakenut valtio,

   iii) siirrosta aiheutuu pyyntiponnistuksen aleneminen siirretyn aluksen aikaisemmin hyödyntämien luonnonvarojen osalta; tätä perustetta ei kalastussopimuksen tai jonkin muun sopimuksen nojalla kuitenkaan sovelleta, kun siirretty alus on menettänyt kalastusmahdollisuutensa yhteisön kanssa tehdyn tai muun sopimuksen perusteella,

c) aluksen pysyvä käyttö muuhun kuin kalastustarkoituksiin.

4. Alusten, joiden kalastustoiminta lopetetaan pysyvästi 2 ja 3 kohdan mukaisesti, kapasiteettia ei missään tapauksessa saa korvata, lukuun ottamatta kokonaispituudeltaan alle 12 metrin aluksia, jotka eivät ole troolareita ja jotka voidaan korvata ilman julkista tukea.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikkien poistettujen alusten kalastuslisenssit peruutetaan ja että alusten poistot ilmoitetaan yhteisön kalastusalusrekisteriin. Niiden on myös huolehdittava siitä, että kolmansiin maihin siirretyt ja rekisteristä poistetuiksi ilmoitetut alukset suljetaan pysyvästi yhteisön vesillä tapahtuvan kalastuksen ulkopuolelle.

5. Toiminnan pysyvästä lopettamisesta tuensaajille maksettava julkinen tuki ei saa ylittää seuraavia määriä:

a) Romuttamispalkkiot

   i) 10—15 vuoden ikäiset alukset: katso liitteessä IV olevat taulukot 1 ja 2;

   ii) 16—29 vuoden ikäiset alukset: taulukoissa 1 ja 2 annetut asteikot, joista vähennetään 1,5 prosenttia kultakin 15 vuotta ylittävältä vuodelta;

   iii) vähintään 30 vuoden ikäiset alukset: taulukoissa 1 ja 2 annetut asteikot, joista vähennetään 22,5 prosenttia.

b) Palkkiot, kun pysyvä siirtäminen tapahtuu yhteisyrityksen puitteissa: 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut määrät; tätä tarkoitusta varten ei kuitenkaan voida myöntää julkista tukea aluksille, joiden vetoisuus on alle 20 BRT tai alle 22 GT, tai vähintään 30 vuoden ikäisille aluksille.

c) Palkkio muusta siirtämisestä pysyvästi kolmanteen maahan: edellä a alakohdassa tarkoitettujen, alusten romuttamisesta myönnettävien palkkioiden enimmäismäärät, joista vähennetään 50 prosenttia. Tätä tarkoitusta varten ei kuitenkaan voida myöntää julkista tukea aluksille, joiden vetoisuus on alle 20 BRT tai alle 22 GT tai vähintään 30 vuoden ikäisille aluksille, paitsi 6 kohdassa säädetyin edellytyksin.

d) Palkkiot muissa tapauksissa, joissa aluksen toiminta lopetetaan pysyvästi: edellä a alakohdassa tarkoitettujen alusten romuttamisesta myönnettävien palkkioiden enimmäismäärät, joista vähennetään 50 prosenttia. Tätä tarkoitusta varten ei kuitenkaan voida myöntää julkista tukea aluksille, joiden vetoisuus on alle 20 BRT tai on alle 22 GT, paitsi 6 kohdassa säädetyin edellytyksin.

6. Sen estämättä, mitä 5 kohdan c ja d alakohdassa säädetään, kun alus siirretään lopullisesti historiallisen perinnön säilyttämistarkoituksiin jäsenvaltion alueella tai julkisten tai osittain julkisten laitosten toteuttamiin kalavarojen tutkimustarkoituksiin tai koulutustarkoituksiin, tai erityisesti kolmannen maan toteuttaman kalastustoiminnan valvontaan, julkista tukea myönnetään 5 kohdan a alakohdassa säädetyin edellytyksin.

7. Kalastustoiminnan rajoittamistoimenpiteisiin voi kuulua kalastuspäivien tai merelläolopäivien rajoittaminen tiettyinä ajanjaksoina, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 16 artiklan säännösten soveltamista. Nämä toimenpiteet eivät anna aihetta minkäänlaiseen julkiseen tukeen.

8 artikla

Yhteisyritykset

1. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa toimenpiteitä yhteisyritysten perustamista edistääkseen.

Tässä asetuksessa 'yhteisyrityksellä' tarkoitetaan yhden tai useamman kumppanin, jotka ovat aluksen rekisteröintipaikkana olevan kolmannen maan kansalaisia, muodostamaa kaupallista yritystä.

2. Edellä 7 artiklassa ja liitteessä III säädettyjen, pysyvästä siirtämisestä maksettavaan palkkioon sovellettavien edellytysten lisäksi on noudatettava seuraavia edellytyksiä:

a) kaupallisen yrityksen perustaminen ja rekisteröinti kolmannen maan lainsäädännön mukaisesti tai osuuden hankkiminen jo rekisteröidyn yhtiön osakepääomasta tavoitteena toteuttaa kaupallista toimintaa kalatalousalalla kolmannen maan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä. Yhteisötason kumppanin osuuden on oltava merkittävä, yleensä 25—75 prosenttia osakepääomasta;

b) pysyvästi siirretyn aluksen omistajuus on luovutettava kolmannessa maassa toimivalle yhteisyritykselle. Viiteen vuoteen alusta ei saa käyttää muuhun kuin kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymään kalastustoimintaan, eivätkä myöskään muut alusten omistajat saa käyttää sitä.

3. Yhteisyritysten perustamisesta maksettavat palkkiot eivät saa ylittää 80 prosenttia 7 artiklan 5 kohdan a alakohdassa tarkoitetusta aluksen romuttamisesta maksettavan palkkion enimmäismäärästä.

Palkkioita ei voida maksaa 7 artiklan 5 kohdan a, c ja d alakohdassa tarkoitettujen palkkioiden lisäksi.

4. Hallintoviranomainen maksaa 80 prosenttia palkkiosta hakijalle sillä hetkellä, jolloin alus siirretään yhteisyritykseen, hakijan osoitettua hankkineensa pankkitakuun, joka vastaa 20:tä prosenttia palkkiosta.

5. Hakijan on toimitettava hallintoviranomaiselle vuosittain viiden vuoden ajan yhteisyrityksen perustamispäivästä tai siitä, kun yhteisötason kumppani hankki yrityksestä omistusosuuden, kertomus toimintasuunnitelman toteuttamisesta sekä tietoja saaliista ja kalataloustuotteiden markkinoista ja erityisesti yhteisössä maihin tuoduista tai yhteisöön viedyistä tuotteista asiaan liittyvine asiakirjoineen sekä yrityksen tase ja selvitys sen omista varoista. Hallintoviranomaisen on toimitettava kertomus komissiolle tiedoksi.

Jäljelle jäänyt osa palkkiosta maksetaan hakijalle kahden toimintavuoden ja kahden ensimmäisen kertomuksen toimittamisen jälkeen.

6. Takuu vapautetaan viidennen kertomuksen hyväksymisen jälkeen, jos kaikki edellytykset on täytetty.

7. Komissio antaa tarvittaessa tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

9 artikla

Kalastuslaivaston uudistamiseen ja kalastusalusten nykyaikaistamiseen myönnettävä julkinen tuki

1. Rajoittamatta 3 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa asetettujen edellytysten soveltamista laivaston uudistamiseen ja alusten nykyaikaistamiseen myönnetään julkista tukea ainoastaan seuraavin edellytyksin sekä 6 artiklassa ja liitteessä III säädetyin edellytyksin sekä edellyttäen, että noudatetaan monivuotisen ohjausohjelman vuosittaisia kokonaistavoitteita:

a) Kun vuositavoitteita noudatetaan kyseisten segmenttien osalta, jäsenvaltioiden on varmistettava, että uuden kapasiteetin käyttöönotto julkisella tuella korvataan ohjelmatyökauden 2000—2006 aikana poistamalla ilman julkista tukea kyseisistä laivastosegmenteistä kapasiteettia käyttöön otettua uutta kapasiteettia vastaava määrä yhteenlasketusta arvosta sekä vetoisuutena että tehona.

b) Jos vuositavoitteita ei vielä noudateta kyseisten laivastosegmenttien osalta, jäsenvaltioiden on 31 päivään joulukuuta 2001 asti varmistettava, että uuden kapasiteetin käyttöönotto julkisella tuella korvataan kaudella 2000—2001 poistamalla ilman julkista tukea kyseisistä laivastosegmentistä kapasiteettia vähintään 30 prosenttia enemmän kuin uutta kapasiteettia on otettu käyttöön yhteenlasketusta arvosta sekä vetoisuutena että tehona.

Poistettu kapasiteetti voidaan korvata ainoastaan uudella kapasiteetilla, joka on otettu käyttöön julkisella tuella tässä kohdassa esitetyn mukaisesti.

c) Julkista tukea voidaan myöntää myös alusten varustamiseen ja uudenaikaistamiseen silloin, kun se ei koske joko vetoisuutena tai tekona laskettua kapasiteettia.

Neuvosto päättää EY:n perustamissopimuksen 37 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä tarvittavista muutoksista, joita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen tämän kohdan säännöksiin.

2. Julkisen tuen myöntämisen vaikutuksia arvioidaan 21 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoa koskevassa vuosikertomuksessa.

3. Liitteessä I olevan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitetussa suunnitelmassa laivaston uudistamiseen ja kalastusalusten nykyaikaistamiseen myönnettävään julkiseen tukeen liittyvät indikaattorit on laadittava tämän artiklan mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun julkiseen tukeen kelpuutettavat menot eivät saa ylittää seuraavia määriä:

a) kalastusalusten rakentaminen: liitteessä IV olevassa taulukossa 1 annetut asteikot kaksinkertaisina;

b) kalastusalusten nykyaikaistaminen sekä tarvittaessa vetoisuuden uudelleenmittauksesta aiheutuvat kustannukset vuonna 1969 yhdenmukaisesta alustenmittausjärjestelmästä tehdyn yleissopimuksen [1] liitteen I mukaisesti: liitteessä IV olevassa taulukossa 1 annetut asteikot.

10 artikla

Kalastuslaivastoja koskevat yhteiset säännökset

1. Laivaston uudistamiseen ja alusten nykyaikaistamiseen voidaan myöntää julkista tukea ainoastaan, jos jäsenvaltio on säädetyssä ajassa:

a) toimittanut 5 artiklassa säädetyt tiedot,

b) noudattanut kalastusalusten ominaisuuksista 22 päivänä syyskuuta 1986 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2930/86 [2],

c) pannut täytäntöön 6 artiklan 1 kohdassa mainitut järjestelyt,

d) noudattanut monivuotisissa ohjausohjelmissa määriteltyjä vuosittaisia kokonaistavoitteita.

2. Jos 1 kohdan a—d alakohdan velvoitteita ei noudateta, komissio voi mukauttaa monivuotisen ohjausohjelman kapasiteettitavoitetta komission saatavilla olevan tiedon perusteella 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Kalastuslaivastolle tarkoitetun julkisen tuen yhdistämisessä on noudatettava seuraavia säännöksiä:

a) nykyaikaistamiseen liittyviin menoihin ei saa myöntää tukea viiteen vuoteen kyseisen aluksen rakentamiseen tarkoitetun julkisen tuen myöntämisestä,

[1] Kansainvälinen alustenmittausyleissopimus, tehty Lontoossa 1969 Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) puitteissa.

[2] EYVL L 274, 25.9.1986, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3259/94 (EYVL L 339, 29.12.1994, s. 11).

b) pysyvästä lopettamisesta myönnettäviä, 7 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuja palkkiota ja 8 artiklassa tarkoitettuja yhteisyritysten perustamisesta myönnettäviä palkkioita ei saa yhdistää muuhun yhteisön tukeen, jota myönnetään tämän asetuksen tai asetusten (ETY) N:o 2908/83 [1], (ETY) N:o 4028/86 [2] ja (EY) N:o 2468/98 nojalla. Kyseisistä palkkioista vähennetään:

i) osa aluksen nykyaikaistamiseen aikaisemmin saadun tuen ja/tai väliaikaisesta yhteisyrityksestä maksetun palkkion määrästä; tämä osa lasketaan suhteessa kuluneeseen aikaan pysyvää lopettamista tai yhteisyrityksen perustamista edeltävältä viiden vuoden kaudelta,

ii) kokonaisuudessaan tämän asetuksen 16 artiklan 1 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 2468/98 14 artiklassa tarkoitettu toiminnan väliaikaisesta lopettamisesta aikaisemmin saatu tuki, jota on maksettu toiminnan pysyvää lopettamista tai yhteisyrityksen perustamista edeltävän vuoden aikana.

4. Rakentamista tai uudenaikaistamista varten tämän asetuksen nojalla myönnettävä tuki on maksettava takaisin suhteessa kuluneeseen aikaan, jos kyseinen alus poistetaan yhteisön kalastusalusrekisteristä kymmenen vuoden kuluessa rakentamisesta tai viiden vuoden kuluessa uudenaikaistamisesta.

11 artikla

Pienimuotoinen rannikkokalastus

1. Tässä artiklassa 'pienimuotoisella rannikkokalastuksella' tarkoitetaan kokonaispituudeltaan alle 12 metrin pituisia aluksia käyttäen harjoitettua kalastusta.

2. Jäsenvaltiot voivat tämän asetuksen mukaisesti toteuttaa pienimuotoisen rannikkokalastuksen harjoittamisen edellytyksiä parantavia lisätoimenpiteitä tässä artiklassa säädetyin edellytyksin.

3. Jos alusten omistajien ryhmä tai kalastajaperheet, jotka harrastavat pienimuotoista rannikkokalastusta, toteuttavat yhdessä kokonaisvaltaisen yhteishankkeen kyseisen kalastustoiminnan kehittämiseksi tai nykyaikaistamiseksi, hankkeen osanottajille voidaan myöntää kiinteä KOR:stä osarahoitettava kokonaispalkkio.

4. Muun muassa seuraavia hankkeita voidaan pitää tässä kohdassa tarkoitettuina kokonaisvaltaisina yhteishankkeina:

— aluksen turvallisuuskalusto ja hygienia- ja työskentelyolosuhteiden parantaminen,

— teknologiset innovaatiot (entistä valikoivammat kalastustekniikat),

— tuotanto-, jalostus- ja kaupanpitoketjun järjestäminen (myynnin edistäminen ja tuotteiden lisäarvo),

— ammatillinen uudelleensuuntautuminen tai koulutus.

5. Kiinteä kokonaispalkkio saa olla enintään 150 000 euroa kokonaisvaltaiselta yhteishankkeelta. Hallintoviranomainen määrittää tosiasiallisesti maksetun palkkion määrän ja sen jakautumisen edunsaajien kesken hankkeen laajuuden ja kunkin osanottajan siihen antaman rahoitussitoumuksen perusteella.

12 artikla

Sosiaalis-taloudelliset toimenpiteet

1. Tässä artiklassa 'kalastajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka harjoittaa pääasiallista ammattitoimintaansa toiminnassa olevalla merikalastusaluksella.

2. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa kalastajien eduksi asetuksen (ETY) N:o 3760/92 11 artiklassa tarkoitettuun yhteisön kalastusalan rakenneuudistukseen liittyviä sosiaalis-taloudellisia toimenpiteitä.

3. KOR:stä voidaan myöntää rahoitustukea ainoastaan seuraaviin toimenpiteisiin:

a) kalastajien kansallisten varhaiseläkejärjestelmien osarahoitus, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

i) toimenpiteen edunsaajien ikä on varhaiseläkkeelle siirryttäessä enintään 10 vuotta alhaisempi kuin jäsenvaltion voimassa olevassa lainsäädännössä tarkoitettu laillinen eläkeikä tai edunsaajat ovat vähintään 55 vuoden ikäisiä,

ii) edunsaajat voivat perustella vaatimuksensa vähintään 10 vuoden työskentelyllä kalastajina.

Varhaiseläkkeen aikana kalastajien tavallisen eläkejärjestelmän maksut eivät kuitenkaan kuulu KOR:n rahoitustuen piiriin.

Missään jäsenvaltiossa edunsaajien määrä ei koko ohjelmatyöjakson aikana saa olla suurempi kuin niiden työpaikkojen määrä, jotka poistuivat kalastusaluksilta 7 artiklassa tarkoitetun, kyseisten alusten kalastustoiminnan pysyvän lopettamisen johdosta,

b) henkilökohtaisten korvausten myöntäminen kalastajille, jotka voivat osoittaa, että he ovat työskennelleet kalastajina vähintään kahdentoista kuukauden ajan, 10 000 euron enimmäismäärään yksittäistä edunsaajaa kohti rajoitettujen tukikelpoisten kustannusten perusteella, jos aluksen, jolla edunsaajat työskentelivät, toiminta on pysyvästi lopetettu 7 artiklan mukaisesti,

[1] Yhteisistä toimenpiteistä kalastuselinkeinon rakenteelliseksi uudistamiseksi, uudenaikaistamiseksi sekä kehittämiseksi ja vesiviljelyn kehittämiseksi 4 päivänä lokakuuta 1983 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 2908/83 (EYVL L 290, 22.10.1983, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3733/85 (EYVL L 361, 31.12.1985, s. 78).

[2] Yhteisistä toimenpiteistä kalatalous- ja vesiviljelyalan rakenteiden parantamisesta ja mukauttamisesta 18 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 4028/86 (EYVL L 376, 31.12.1986, s. 7), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3946/92 (EYVL L 401, 31.12.1992, s. 1), ei suomenkielistä toisintoa.

c) kalastajille, jotka voivat osoittaa työskennelleensä kalastajina vähintään viiden vuoden ajan, voidaan yksittäistä edunsaajaa kohti maksaa enintään 50 000 euroa tukikelpoisten kustannusten perusteella kertaluonteista henkilökohtaista korvausta, jonka tarkoituksena on helpottaa toiminnan suuntaamista tai monipuolistamista muuhun kuin merikalastukseen yksittäisen tai yhteisen sosiaalisen ohjelman puitteissa; hallintoviranomainen päättää yksittäisen tuen määrästä toiminnan uudelleen suuntaamis- ja monipuolistamishankkeen laajuuden sekä edunsaajan antaman rahoitussitoumuksen perusteella.

d) henkilökohtaisten tukien myöntäminen alle 35-vuotiaille kalastajille, jotka voivat osoittaa, että he ovat työskennelleet kalastajina vähintään viisi vuotta, tai että he omaavat vastaavan ammatillisen koulutuksen, ja jotka tulevat ensimmäistä kertaa kalastusaluksen omistajaksi osittain tai kokonaan edellyttäen, että seuraavat edellytykset täyttyvät:

i) kalastusaluksen kokonaispituuden on oltava 7—24 metriä; omistuksen hankkimishetkellä aluksen on oltava 10—20 vuotta vanha, sen on oltava toimintakelpoinen ja sen on oltava rekisteröity yhteisön kalastusalusrekisteriin,

ii) omistuksen siirto ei tapahdu saman perheen sisällä toiseen sukupolveen saakka.

Hallintoviranomainen määrittää kunkin henkilökohtaisen palkkion määrän erityisesti aluksen koon ja iän sekä aluksen hankinnan rahoitusehtojen (omistuksen hankintakustannukset; pankkilainan taso ja ehdot, mahdollisesti kolmannen osapuolen antama takaus, ja/tai muut rahoitusjärjestelymahdollisuudet) perusteella.

Hallintoviranomainen vahvistaa myös muut edellytykset ja perusteet, joita noudattaen omistus hankitaan.

Joka tapauksessa palkkion määrä saa olla enintään 10 prosenttia omistuksen hankintakustannuksista ja enintään 50 000 euroa.

4. Hallintoviranomaisen on annettava tarvittavat säännökset ja erityisesti aiheelliset valvontajärjestelmät, joilla taataan, että:

a) 3 kohdan a alakohdassa tarkoitetun toimenpiteen edunsaajat luopuvat lopullisesti kalastajan ammatista,

b) yksikään kalastaja ei saa etua kuin yhdestä 3 kohdassa tarkoitetusta toimenpiteestä,

c) 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettu korvaus palautetaan suhteessa kuluneeseen aikaan, jos edunsaaja alkaa uudelleen työskennellä kalastajana, ennen kuin vuosi on kulunut hänelle tarkoitetun tuen maksamisesta,

d) 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu korvaus palautetaan suhteessa kuluneeseen aikaan, jos edunsaaja alkaa uudelleen työskennellä kalastajana, ennen kuin viisi vuotta on kulunut hänelle tarkoitetun tuen maksamisesta,

e) 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetun toimenpiteen edunsaajat tosiasiallisesti harjoittavat uutta toimintaa,

f) 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettu palkkio palautetaan suhteessa kuluneeseen aikaan, jos edunsaajan hankkima omistajuus siirretään tai jos aluksen toiminta lopetetaan pysyvästi 7 artiklan mukaisesti enintään viiden vuoden kuluttua palkkion maksamisesta.

5. Kaikki järjestelyt, laskentamenetelmät, kriteerit ja muut säännöt, jotka hallintoviranomainen vahvistaa tämän artiklan täytäntöönpanemiseksi kuvaillaan asetuksen (EY) N:o 1260/1999 18 artiklan 3 kohdan mukaisessa ohjelma-asiakirjan täydennyksessä.

6. Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön kansallisesti rahoitettavia sosiaalisia liitännäistoimenpiteitä kalastajien hyväksi, jotta helpotettaisiin kalastustoiminnan tilapäistä lopettamista veden luonnonvarojen suojelusuunnitelmien puitteissa.

III OSASTO

VEDEN LUONNONVAROJEN SUOJELEMINEN, VESIVILJELY, KALASTUSSATAMIEN KALUSTO, JALOSTAMINEN, PITÄMINEN KAUPAN JA SISÄVESIKALASTUS

13 artikla

Soveltamisala

1. Jäsenvaltiot voivat liitteessä III määritellyin edellytyksin toteuttaa toimenpiteitä pääomainvestointien edistämiseksi seuraavilla aloilla:

a) kiinteät tai irtaimet rakenteet veden luonnonvarojen suojelemiseksi ja kehittämiseksi, lukuun ottamatta istutuksia,

b) vesiviljely,

c) kalastussatamien kalusto,

d) kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden jalostaminen ja pitäminen kaupan,

e) sisävesikalastus.

2. KOR:stä voidaan myöntää tukea ainoastaan hankkeille, joilla

a) edistetään kyseessä olevasta rakenteellisesta parannustoimenpiteestä saatavia kestäviä taloudellisia hyötyjä,

b) annetaan riittävät takeet teknisestä ja taloudellisesta elinkelpoisuudesta,

c) vältetään aiheuttamasta haittavaikutuksia tuotannolle, erityisesti liikatuotantokapasiteetin luomisen riskejä.

IV OSASTO

MUUT TOIMENPITEET

14 artikla

Uusien myyntikanavien löytäminen ja edistäminen

1. Jäsenvaltiot voivat liitteessä III määritetyin edellytyksin toteuttaa toimenpiteitä, joilla kannustetaan kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden uusien myyntikanavien löytämistä ja edistämistä koskevia yhteisiä toimia, joihin kuuluvat erityisesti seuraavat toimet:

a) laatua koskevien todistusten ja päällysmerkintöjen laatiminen, tuotenimitysten järkeistäminen ja tuotteiden standardointi,

b) myynnin edistämiskampanjat, myös laatua korostavat kampanjat,

c) kuluttaja- ja markkinatutkimuksiin tarkoitetut hankkeet,

d) messujen ja näyttelyjen järjestäminen ja niihin osallistuminen,

e) opinto- tai myyntimatkojen järjestäminen,

f) markkina- ja mielipidetutkimukset, mukaan lukien yhteisön tuotteiden kaupan pitämisen näkymät kolmansissa maissa,

g) kaupan pitämisen edellytyksiä edistävät kampanjat,

h) myyntineuvonta ja -tuki, tukku- ja vähittäiskauppiaille sekä tuottajaorganisaatioille tarkoitetut palvelut.

2. Etusijalle asetetaan investoinnit:

a) joiden tarkoituksena on lisätä ylijäämälajien tai vajaahyödynnettyjen lajien menekkiä,

b) joita toteuttavat asetuksessa (ETY) N:o 3759/92 tarkoitetut virallisesti hyväksytyt organisaatiot,

c) joita kansallisten viranomaisten hyväksymät useat tuottajaorganisaatiot tai muut alan organisaatiot toteuttavat yhteisesti,

d) joilla toteutetaan kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden laatupolitiikkaa,

e) joiden tarkoituksena on edistää ympäristöystävällisillä menetelmillä saatujen tuotteiden myyntiä.

3. Toimenpiteet eivät saa perustua kaupallista alkuperää osoittaviin merkintöihin eivätkä ne saa viitata tiettyyn maahan tai maantieteelliseen alueeseen muutoin kuin erityisissä tapauksissa, joissa tuotteen tai valmistusmenetelmän tiettyyn maantieteelliseen alueeseen viittaava alkuperä on tunnustettu virallisesti maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 [1] nojalla. Tällainen viittaus voidaan tehdä ainoastaan siitä ajankohdasta alkaen, jona nimitys on kirjattu asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin.

15 artikla

Alan ammattikunnan toteuttamat toimet

1. Jäsenvaltiot voivat kannustaa asetuksen (ETY) N:o 3759/92 säännösten mukaisesti hyväksyttyjen tuottajajärjestöjen perustamista ja helpottaa niiden toimintaa seuraavasti:

a) tuottajajärjestöille, jotka on perustettu myöhemmin kuin 1 päivänä tammikuuta 2000, voidaan myöntää tukea kolmen vuoden ajan niiden hyväksymisestä. Tuen määrän on ensimmäisenä, toisena ja kolmantena vuonna pysyttävä molempien seuraavien rajojen puitteissa:

i) kolme, kaksi ja yksi prosenttia mainitussa järjestyksessä tuottajajärjestön kaupan pitämien tuotteiden arvosta,

ii) 60 prosenttia, 40 prosenttia ja 20 prosenttia mainitussa järjestyksessä tuottajajärjestön hallintokuluista;

b) tukea voidaan myöntää asetuksen (ETY) N:o 3759/92 7 a artiklan 1 kohdassa tarkoitetun erityisen hyväksymisen saaneille tuottajajärjestöille kolmen vuoden ajan erityisen hyväksymisen ajankohdasta alkaen niiden laadun parantamissuunnitelmien toteuttamisen helpottamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta a alakohdassa tarkoitettua tukea. Tuen määrä ensimmäisenä, toisena ja kolmantena vuonna ei saa ylittää 60 prosenttia, 50 prosenttia ja 40 prosenttia mainitussa järjestyksessä organisaatiolle suunnitelman täytäntöönpanosta aiheutuneista kustannuksista;

c) Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettu tuki maksetaan lopullisille edunsaajille sitä vuotta seuraavana vuonna, jolle tuki on myönnetty, ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008.

2. Jäsenvaltiot voivat kannustaa lyhytkestoisia yhteistä etua koskevia toimia, joiden soveltamisala on yksityisessä liiketoiminnassa tavanomaisesti toteutettavia toimia laajempi ja joiden toteuttamiseen ammattikunnan jäsenet itse osallistuvat aktiivisesti tai joita tuottajien puolesta toimivat tuottajajärjestöt tai muut järjestöt, jotka hallintoviranomainen on hyväksynyt, toteuttavat ja joilla edistetään yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteiden saavuttamista.

3. Tukikelpoiset toimet voivat koskea erityisesti seuraavia seikkoja:

a) tietyille kalastusalueille pääsyn edellytysten hallintoa ja valvontaa sekä kiintiöiden hallinnointia;

b) pyyntiponnistuksen hallintaa;

c) hallintoviranomaisen entistä valikoivammiksi toteamien pyydysten ja menetelmien käytön edistämistä;

d) kalavarojen säilyttämistä koskevien teknisten toimenpiteiden edistämistä;

e) sellaisten toimenpiteiden edistämistä, joilla parannetaan työskentelyolosuhteita ja tuotteiden hygieniaolosuhteita sekä aluksella että maalla;

f) yhteisiä vesiviljelylaitteita, vesiviljelytilojen rakenteiden uudistamista ja parantamista, vesiviljelyjätteiden yhteistä käsittelyä;

g) kalankasvatuksesta aiheutuvien tautien tai loisriskien torjumista pyyntialueilla tai rannikkojen ekosysteemeissä;

h) perustietojen keräämistä ja/tai ympäristön hallintomallien valmistelemista kalatalous- ja vesiviljelyalalla rannikkoalueiden yhtenäisten hallintosuunnitelmien valmistelemiseksi;

i) sähköisen kaupan ja muun tietotekniikan järjestämistä teknisten ja kaupallisten tietojen levittämiseksi;

[1] EYVL L 208, 27.7.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1068/97 (EYVL L 156, 13.6.1997).

j) alan yrityshautomoiden perustamista ja/tai kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden kokoomakeskusten perustamista;

k) erityisesti lisäpätevyyksiä kehittävään koulutukseen pääsyä, taito-tiedon siirron järjestämistä aluksilla ja maalla;

l) laatua, jäljitettävyyttä, terveysolosuhteita, tilastovälineitä ja ympäristöystävällisiä vaikutuksia parantavien ja valvovien järjestelmien suunnittelua ja soveltamista;

m) lisäarvon aikaansaaminen tuotteille (muun muassa sivu- ja rinnakkaistuotteiden arvon lisääminen kokeilun ja innovaation kautta);

n) tiedon ja avoimuuden lisääminen tuotannossa ja markkinoilla.

Yritysten tavanomaiseen tuotantoprosessiin kuuluvat menot eivät tämän kohdan perusteella ole tukikelpoisia.

4. Komissio antaa tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

16 artikla

Toiminnan tilapäinen lopettaminen ja muut rahalliset korvaukset

1. Jäsenvaltiot voivat myöntää kalastajille ja alusten omistajille korvauksia toiminnan tilapäisestä lopettamisesta seuraavissa olosuhteissa:

a) erityisesti biologisista syistä johtuvien odottamattomien olosuhteiden vuoksi; korvausta voidaan myöntää enintään kaksi kuukautta vuodessa tai kuusi kuukautta koko kaudella 2000—2006. Hallintoviranomainen toimittaa komissiolle etukäteen asianmukaiset tieteelliset todisteet;

b) kalastussopimuksesta riippuvaisille yhteisön kalastuslaivastoille, jos kalastussopimusta ei uusita tai se keskeytetään; korvausta voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi; myöntämistä voidaan jatkaa kuudella kuukaudella siinä tapauksessa, että komission hyväksymä toiminnan uudelleensuuntaamissuunnitelma toteutetaan kyseisen laivaston osalta;

c) jos ehtymisvaarassa olevia kalavaroja varten otetaan käyttöön komission tai yhden tai useamman jäsenvaltion päätöksellä elvytyssuunnitelma; korvausta voidaan myöntää enintään kahdeksi vuodeksi, ja sitä voidaan jatkaa edelleen yhdellä vuodella. Korvaukset voidaan samoin kestoa koskevin rajoituksin ulottaa koskemaan myös jalostusteollisuutta, jos se on hankinnoissaan riippuvainen elvytyssuunnitelman kohteena olevista kalavaroista ja jos hankintamahdollisuuksien vähentymistä ei voida korvata tuonnilla. Hallintoviranomainen toimittaa komissiolle ennen elvyttämissuunnitelman täytäntöönpanoa asianmukaiset tieteelliset ja taloudelliset perustelut. Komissio pyytää viipymättä asetuksen (ETY) N:o 3760/92 16 artiklassa säädetyn komitean lausunnon.

2. Jäsenvaltiot voivat myöntää kalastajille ja kalastusalusten omistajille rahallisen korvauksen, jos neuvoston päätöksestä aiheutuu teknisiä rajoituksia tiettyjen pyydysten ja pyyntimenetelmien käytölle; tuki on tarkoitettu kattamaan tekninen mukauttaminen ja sitä voidaan maksaa enintään kuusi kuukautta.

3. KOR:stä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin maksettava rahoitustuki saa olla enintään jäsenvaltiokohtaisesti koko kaudella 2000—2006 korkeampi seuraavista kahdesta kynnysarvosta: miljoona euroa tai neljä prosenttia alalle kyseiseen jäsenvaltioon myönnetystä yhteisön tuesta.

Hallintoviranomainen määrittää 1 ja 2 kohdassa säädettyjen korvausten yksittäiset määrät tarkoituksenmukaisten parametrien, kuten tosiasiallisesti aiheutuneen vahingon, toiminnan uudelleensuuntaamiseksi tehtyjen ponnistelujen laajuuden, elvyttämissuunnitelman laajuuden tai tekniseksi mukauttamiseksi tehtyjen ponnistelujen laajuuden perusteella.

4. Tämän artiklan nojalla toteutettavia toimenpiteitä ei voida missään tapauksessa katsoa osallistumiseksi 5 artiklassa tarkoitetun monivuotisen ohjausohjelman tavoitteiden toteuttamiseen eikä niitä voida perustella kalatalouden kulloiseenkin hallintoon liittyvällä toistuvalla kausiluonteisella toiminnan lopettamisella.

17 artikla

Innovatiiviset toimenpiteet ja tekninen apu

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa ja asetuksen (EY) N:o 1260/1999 9 artiklan b alakohdassa määritellyissä suunnitelmissa tarvittavat keinot toimenpideohjelmien ja yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen valmisteluun, toteuttamiseen, seurantaan, arviointiin tai mukauttamiseen liittyvien tutkimusten, pilotti- ja esittelyhankkeiden, koulutustoimien, teknisen avun, kokemusten vaihdon ja tiedottamisen toteuttamiseksi.

2. 'Pilottihankkeella' tarkoitetaan taloudellisen toimijan, tieteellisen tai teknisen laitoksen tai muun toimivaltaisen viranomaisen toteuttamaa hanketta, jonka tarkoituksena on kokeilla alan tosiasiallisia olosuhteita vastaavissa olosuhteissa innovatiivisen teknologian teknistä luotettavuutta ja/tai taloudellista kannattavuutta, jotta kokeillusta teknologiasta saataisiin ja voitaisiin levittää teknisiä ja/tai taloudellisia tietoja. Pilottihankkeisiin kuuluu aina riittävän tehokas ja riittävän pitkäaikainen tieteellinen seuranta merkittävien tulosten saamiseksi; niistä on toimitettava tieteellisiä kertomuksia hallintoviranomaiselle. Hallintoviranomainen toimittaa kyseiset kertomukset komissiolle tiedoksi viipymättä.

Kokeelliset kalastushankkeet kelpuutetaan pilottihankkeiksi, jos niiden tavoitteena on kalavarojen säilyttäminen ja jos niissä otetaan käyttöön entistä valikoivampia pyyntitekniikoita.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut toimet voivat koskea erityisesti 15 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja seikkoja, jos ne toteutetaan julkisten tai osittain julkisten elinten tai muiden hallintoviranomaisen tätä tarkoitusta varten nimeämien elinten aloitteesta.

Näihin toimiin voi myös kuulua alusten rakentaminen tai muuttaminen, jos kyseiset alukset on tarkoitettu yksinomaan julkisten elinten tai osittain julkisten elinten toteuttamaan kalavarojen tutkimus- tai koulutustoimintaan ja ne purjehtivat jäsenvaltion lipun alla.

4. Lisäksi 1 kohdassa tarkoitettuihin toimiin voi kuulua alalla työskentelevien miesten ja naisten yhtäläisten työllisyysmahdollisuuksien edistäminen.

V OSASTO

YLEISET JA VARAINHOITOA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

18 artikla

Tukiedellytysten noudattaminen

Hallintoviranomaisen on varmistettava liitteessä III esitettyjen erityisten tukiedellytysten noudattaminen.

Hallintoviranomaisen on myös varmistettava ennen tuen myöntämistä edunsaajien tekninen kapasiteetti ja yritysten taloudellinen elinkelpoisuus.

19 artikla

Tukijärjestelmistä ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava perustamissopimuksen 87—89 artiklan mukaisesti komissiolle asetuksen (EY) N:o 1260/1999 3 artiklan 3 kohdassa ja 9 artiklan b alakohdassa tarkoitetuissa suunnitelmissa määrätyt tukijärjestelmät.

2. Jäsenvaltiot voivat tämän asetuksen soveltamisalan puitteissa ottaa käyttöön lisätukitoimenpiteitä, joihin sovelletaan muita kuin tässä asetuksessa vahvistettuja edellytyksiä tai sääntöjä tai jotka kattavat liitteessä IV säädetyt enimmäismäärät ylittävän osuuden, jos kyseiset tukitoimenpiteet ovat perustamissopimuksen 87—89 artiklan mukaisia.

20 artikla

Kansalliseksi valuutaksi muuntaminen

Tässä asetuksessa vahvistetut euroalueeseen kuulumattomia jäsenvaltioita koskevat euroina ilmaistut määrät muunnetaan kansalliseksi valuutaksi *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa julkaistuilla muuntokursseilla.

Muunnettaessa käytetään sen vuoden tammikuun 1 päivänä voimassa olevaa muuntokurssia, jona jäsenvaltio on tehnyt päätöksen palkkion tai tuen myöntämisestä.

21 artikla

Täytäntöönpanosäännökset

Komissio antaa menojen yhteenvedon sekä vuosittaisten toimintakertomusten muodon täytäntöönpanosäännökset 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

22 artikla

Komiteamenettely

Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista 4, 5, 6, 8, 10, 15 ja 21 artiklassa tarkoitettuja seikkoja koskevista toimenpiteistä päätetään 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.

23 artikla

Komiteat

1. Komissiota avustaa

a) asetuksen (EY) N:o 1260/1999 51 artiklalla perustettu kalatalous- ja vesiviljelyalan rakenteiden komitea 8, 15 ja 21 artiklan täytäntöönpanossa, ja

b) asetuksen (EY) N:o 3760/92 17 artiklalla perustettu kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitea 4, 5, 6 ja 10 artiklan täytäntöönpanossa.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

24 artikla

Siirtymäkautta koskevat säännökset

Kumotaan 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen:

— asetus (EY) N:o 2468/98,

— asetuksen (ETY) N:o 3759/92 7 artiklan 1, 2 ja 3 kohta ja 7 b artikla,

— asetus (ETY) N:o 3140/82 ([1]).

Kumottuja säännöksiä sovelletaan kuitenkin 31 päivään joulukuuta 1999 mennessä hyväksyttyihin tukeen, toimiin ja hankkeisiin.

Viittauksia kumottuihin asetuksiin ja artikloihin pidetään viittauksina tähän asetukseen.

25 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

([1]) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3140/82, annettu 22 päivänä marraskuuta 1982, jäsenvaltioiden kalastusalan tuottajajärjestöille myöntämien tukien myöntämisestä ja rahoituksesta (EYVL L 331, 26.11.1982, s. 7).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. HEMILÄ

LIITE I

SUUNNITELMIEN SISÄLTÖ

1. **Nykyisen tilanteen määrällinen kuvaus jokaisen II, III ja IV osastossa tarkoitetun alan osalta**

   a) Vahvuudet ja heikkoudet,

   b) Yhteenveto toteutetuista toimista ja aikaisempina vuosina käytettyjen varojen vaikutus,

   c) Alan tarpeet, erityisesti kalastuslaivastoja koskevan monivuotisen ohjausohjelman velvoitteiden perusteella.

2. **Alan rakenteiden uudistamissuunnitelma**

   a) Neuvottelujen ja toimenpiteiden tulokset toimivaltaisten viranomaisten ja elinten sekä sosiaalis-taloudellisten kumppanien ponnistelujen yhdistämiseksi asianmukaisilla tasoilla

   b) Tavoitteet

      i) yhteisen kalastuspolitiikan mukaiset yleiset tavoitteet,

      ii) tavoitteiden tärkeysjärjestys,

      iii) erityiset tavoitteet kunkin tukitoimen osalta ja jos mahdollista, määrällisesti ilmaistuina.

   c) Osoitus siitä, että julkinen tuki on välttämätöntä asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi; toteutetut toimenpiteet haitallisten vaikutusten välttämiseksi, erityisesti ylikapasiteetin syntymisen torjumiseksi.

   d) Kalastuslaivaston osalta:

      i) laivaston kehittymisen indikaattorit suhteessa monivuotisen ohjausohjelman tavoitteisiin,

      ii) kalastustoiminnan uudelleensuuntaamisessa ensi sijalle asetettavat kalastustekniikat ja pyydykset.

   e) ennakoitu vaikutus (työllisyyteen, tuontantoon jne.).

3. **Tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavat keinot**

   a) kullakin alalla suunnitellut toimenpiteet (lainsäädännölliset, taloudelliset ja muut) suunnitelmien ja erityisesti tukijärjestelmien täytäntöönpanemiseksi,

   b) suuntaa-antava rahoitusaikataulu koko ohjelmatyökaudella siten, että se sisältää luettelon kullekin tukitoimialueelle varatuista alueellisista, kansallisista, yhteisötason tai muista varoista,

   c) tutkimuksia, pilottihankkeita, esittelyhankkeita, koulutustoimia, teknistä apua ja mainontaa koskevat vaatimukset, jotka liittyvät kyseisten toimenpiteiden valmisteluun, täytäntöönpanoon, seurantaan, arviointiin ja mukauttamiseen.

4. **Täytäntöönpano**

   a) jäsenvaltion nimittämä hallintoviranomainen,

   b) tehokkaan ja tosiasiallisen täytäntöönpanon varmistamiseksi toteutetut toimenpiteet, mukaan lukien seuranta ja arviot; määrällisten indikaattorien määrittely,

   c) tarkastuksia, seuraamuksia ja tiedotustoimenpiteitä koskevat säännökset ja määräykset,

   d) kalastuslaivaston osalta:

      i) kalavarojen kehittymisen seurantamenetelmät, erityisesti haavoittuvien kalavarojen osalta,

      ii) seisovia pyydyksiä varten pyyntiponnistuksen seurantajärjestelyt, mukaan lukien pyydysten määrän ja koon kehittymisen seuranta.

LIITE II

KALASTUSLAIVASTON MONIVUOTISTEN OHJAUSOHJELMIEN VÄHIMMÄISSISÄLTÖ

1. **Liitteessä I tarkoitetun tilanteen kuvauksen ajan tasalle saattaminen**

Tämän ajan tasalle saattaminen tarkoittaa kuvausta kalastustoiminnan ja laivaston tilanteesta sekä niihin liittyvän työllisyystilanteen kehityksestä 3 artiklassa tarkoitettujen ohjelma-asiakirjojen toimittamisajankohdan jälkeen.

2. **Edellisen ohjelman tulokset**

a) Jäsenvaltioiden on 1 päivään toukokuuta 2001 mennessä arvioitava ja selvitettävä tapahtunutta kehitystä ja ohjelmakaudeksi 1997—2001 asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi käytettyjä keinoja.

b) Erittely ohjelman täytäntöönpanon yleisestä hallinnollisesta ja sosiaalis-taloudellisesta viitekehyksestä, tarvittaessa erityisesti olosuhteista, joissa kalastustoiminnan vähentämistoimenpiteet pantiin täytäntöön.

c) Tulosten saavuttamiseksi varattuja yhteisötason, kansallisia ja alueellisia varoja koskevat tarkat tiedot huomautuksineen kustakin laivaston osasta.

3. **Uudet suuntaviivat**

Ilmoitetaan 1 ja 2 kohtaan annettujen vastausten perusteella suuntaviivat, jotka laivaston eri osille olisi annettava seuraavia monivuotisia ohjausohjelmia varten erityisesti kahdessa seuraavassa toimessa:

a) Laivaston uudistaminen: perusteet laivastoon tulolle ja siitä lähdölle laivastosegmenteittäin ja tähän liittyvä rahoitus. Kunkin jäsenvaltion lait tai hallinnolliset määräykset sen laivastoihin tulevien ja niistä lähtevien alusten seuraamiseksi. Jäsenvaltion laivastosegmenteittäin toteuttamat toimenpiteet, joilla varmistetaan, että laivaston uudistamiseen ja pyyntiponnistuksen säätelyyn myönnetty julkinen tuki ei vaikuta haitallisesti ohjelmien tavoitteisiin pääsemiseen.

b) Pyyntiponnistuksen säätely: pyyntiponnistusten suotava kehitys seuraavan monivuotisen ohjausohjelman päättymiseen saakka laivastosegmenteittäin verrattuna niihin kullekin segmentille asetettuihin tavoitteisiin, jotka olisi saavutettava 31.12.2001 mennessä. Tähän liittyvät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Kalastustoiminnan hallintojärjestelmät. Täten vahvistettujen uusien tavoitteiden saavuttamiseksi käytettävien hallinnollisten ja taloudellisten voimavarojen suuruus.

LIITE III

TUKEA KOSKEVAT ERITYISET EDELLYTYKSET JA PERUSTEET

1. **Monivuotisten ohjausohjelmien toteuttaminen (II osasto)**

1.0 *Alusten ikä*

Tässä asetuksessa aluksen ikä määritetään kokonaislukuna, joka saadaan, kun lasketaan erotus sen vuoden välillä, jona hallintoviranomainen teki päätöksen palkkion tai tuen myöntämisestä, ja sen vuoden välillä, jona kyseinen alus on rakennettu (tai ellei sitä tiedetä, alus otettu käyttöön).

1.1 *Toiminnan lopettaminen pysyvästi (7 artiklan 3 kohta)*

a) Pysyvä lopettaminen voi koskea ainoastaan aluksia, joilla on harjoitettu kalastustoimintaa vähintään 75 merilläolopäivää kumpanakin toiminnan lopullista lopettamista koskevan hakemuksen päivämäärää edeltävänä kahtena kahdentoista kuukauden ajanjaksona, tai tarvittaessa aluksia, joiden harjoittaman kalastustoiminnan kesto merilläolopäivinä vastaa vähintään 80:tä prosenttia voimassa olevassa kansallisessa lainsäädännössä kyseiselle alukselle sallituista merilläolopäivistä.

Itämerellä 75 merilläolopäivän raja alennetaan:

— 60 päiväksi sellaisten alusten osalta, jotka on rekisteröity linjan 59° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella sijaitsevissa satamissa

— 40 päiväksi sellaisten alusten osalta, jotka on rekisteröity linjan 59° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella sijaitsevissa satamissa ja joilla harjoitetaan lohenkalastusta.

b) Seuraavat edellytykset on täytettävä:

i) aluksen on oltava rekisteröity yhteisön kalastusalusrekisteriin ennen toiminnan pysyvää lopettamista,

ii) aluksen on oltava toimintakelpoinen palkkion myöntämisajankohtana,

iii) kalastuslisenssi on peruutettava toiminnan pysyvän lopettamisen jälkeen ja alus on ilmoitettava pysyvästi poistetuksi yhteisön kalastusalusrekisteristä,

iv) jos alus siirretään pysyvästi kolmanteen maahan, se on viipymättä rekisteröitävä kyseisen kolmannen maan kalastusalusrekisteriin ja siltä on evättävä lopullisesti paluu yhteisön vesille.

c) Jos alus katoaa palkkion myöntämistä koskevan päätöksen päivämäärän ja toiminnan pysyvän lopettamisen tosiasiallisen päivämäärän välisenä aikana, hallintoviranomainen tekee vakuutuskorvauksen suuruisen rahoitusoikaisun.

d) Aluksesta, joka siirretään kolmanteen maahan 8 artiklassa tarkoitetun yhteisyrityksen menettämän aluksen tilalle, ei makseta 7 artiklassa tarkoitettua julkista tukea.

1.2 *Yhteisyritykset (8 artikla)*

a) Aluksen on 7 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja tämän liitteen 1.1 kohdassa tarkoitettujen, pysyvää siirtämistä kolmanteen maahan yhteisyrityksen puitteissa koskevien edellytysten lisäksi täytettävä seuraavat edellytykset:

i) sen on täytynyt olla vähintään viiden viimeksi kuluneen vuoden ajan toiminnassa yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivana aluksena

— yhteisön vesillä

— ja/tai kolmannen maan vesillä yhteisön kanssa tehdyn kalastussopimuksen tai muun sopimuksen nojalla,

— ja/tai kansainvälisillä vesillä, jos kalastusta säädellään kansainvälisellä yleissopimuksella;

ii) kuuden kuukauden sisällä palkkion myöntämistä koskevasta päätöksestä sen on oltava varustettu sellaisin teknisin laittein, joiden avulla se voi toimia kolmannen maan vesillä kyseisen kolmannen maan viranomaisten myöntämässä kalastusluvassa ilmoitetuin edellytyksin; sen on oltava yhteisön turvallisuusmääräysten mukainen ja hallintoviranomaisen vahvistamalla tavalla asianmukaisesti vakuutettu; tällaiseen mahdolliseen varustamiseen liittyvät menot eivät ole kelpoisia yhteisön tukeen;

b) Edunsaajan on yhteisyrityksen palkkiohakemusta jättäessään toimitettava hallintoviranomaiselle seuraavat tiedot:

i) aluksen kuvaus, mukaan lukien erityisesti sisäinen numero, rekisterinumero, vetoisuus ja koneteho sekä toimintaan saattamisvuosi,

ii) viimeksi kuluneilta viideltä vuodelta: aluksen palvelu ja toiminta (sekä toiminnan toteuttamista koskevat edellytykset); kalastusaluetiedot (yhteisön vedet/muut vedet); aiemmin mahdollisesti saatu yhteisötason, kansallinen tai alueellinen tuki,

iii) osoitus hankkeen taloudellisesta elinkelpoisuudesta, mukaan lukien erityisesti

— rahoitussuunnitelma, josta käy ilmi eri osakkaiden osuudet rahana ja luontoisetuina; yhteisön/kolmannen maan kumppaneiden osuus; osuus 7 artiklan 5 kohdan b alakohdassa säädetystä palkkiosta, joka on investoitava rahana yhteisyrityksen pääomaan;

— toimintasuunnitelma vähintään viideksi vuodeksi, josta ilmenee erityisesti kalastusalueet, purkauspaikat ja saaliiden lopullinen määräpaikka,

iv) jäljennös vakuutussopimuksesta.

c) Edunsaajan on täytettävä viiden vuoden ajan aluksen omistajuuden yhteisyritykseen siirtämishetkestä laskien seuraavat edellytykset:

i) kaikkiin aluksen käyttöedellytyksiä 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen edellytysten rajoissa koskeviin muutoksiin (erityisesti kumppanin vaihtuminen, yhteisyrityksen osakepääoman muuttuminen, aluksen lipun muuttuminen, kalastusalueen muuttuminen) on saatava etukäteen lupa hallintoviranomaiselta,

ii) haaksirikossa menetetty alus on korvattava vastaavalla aluksella vuoden kuluessa haaksirikosta.

d) Jos a ja b kohdassa tarkoitetut edellytykset eivät täyty palkkiohakemuksen jättämishetkellä, julkinen tuki voi olla enintään 7 artiklan 5 kohdan c alakohdassa tarkoitettuun pysyvästä siirrosta maksettavan palkkion suuruinen.

e) Rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1260/1999 29 artiklan 4 kohdan ja 38 artiklan säännösten soveltamista hallintoviranomaisen on tehtävä rahoitusoikaisu, joka on yhtä suuri kuin saman aluksen osalta yhteisyritykselle maksettavan palkkion ja pysyvästä siirtämisestä maksettavan palkkion erotus (jäljempänä 'erotus'), seuraavissa tapauksissa:

i) jos edunsaaja ilmoittaa hallintoviranomaiselle aluksen käyttöedellytysten muuttumisesta, mistä seuraa, ettei tämän asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut edellytykset täyty, mukaan lukien aluksen myynti, yhteisön kumppanin tekemä osuuden siirto tai yhteisön varustamon vetäytyminen yhteisyrityksestä, on tehtävä erotuksen suuruinen rahoitusoikaisu; tämä osa lasketaan suhteessa kuluneeseen aikaan viideltä vuodelta,

ii) jos valvonnan yhteydessä todetaan, etteivät tämän asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa ja tämän kohdan c alakohdassa tarkoitetut edellytykset täyty, on tehtävä erotuksen suuruinen rahoitusoikaisu,

iii) jollei edunsaaja toimita tämän asetuksen 8 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuja toimintakertomuksia hallintoviranomaisen virallisen huomautuksen saatuaan, on tehtävä erotuksen suuruinen rahoitusoikaisu; tämä osa lasketaan suhteessa kuluneeseen aikaan viideltä vuodelta,

iv) jos alus menetetään eikä sitä korvata toisella, tehdään erotuksen suuruinen rahoitusoikaisu; tämä osa lasketaan suhteessa kuluneeseen aikaan viideltä vuodelta.

1.3 *Laivaston uudistaminen (6 ja 9 artikla)*

a) alukset on rakennettava noudattaen hygieniaa, turvallisuutta, terveyttä, tuotteiden laatua ja työskentelyolosuhteita koskevia asetuksia ja direktiivejä sekä alusten mittausta ja kalastustoiminnan seurantaa koskevia yhteisön säännöksiä ja määräyksiä.

b) alukset on kirjattava yhteisön kalastusalusrekisterin asianmukaiseen laivastosegmenttiin.

c) kalastusaluksen omistuksen siirto ei oikeuta yhteisön tukeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7 ja 8 artiklan ja 12 artiklan 3 kohdan d alakohdan soveltamista.

1.4 *Alusten nykyaikaistaminen (6 ja 9 artikla)*

a) Alukset on rekisteröitävä yhteisön kalastusalusrekisteriin. Nykyaikaistamistöiden yhteydessä alusten ominaisuuksiin tehtävät muutokset on ilmoitettava mainittuun rekisteriin ja alusten mittaus on suoritettava yhteisön säännösten mukaisesti.

b) Investointien olisi liityttävä:

i) kalastustoimien järkiperäistämiseen, erityisesti käyttämällä aluksella entistä valikoivampia kalastustekniikoita ja -menetelmiä epätoivottujen sivusaaliiden välttämiseksi,

ja/tai

ii) pyydettyjen ja aluksella säilytettyjen tuotteiden laadun parantamiseen, paremman pyynti- ja säilytystekniikan käyttöön sekä terveyttä koskevien lakien ja asetusten täytäntöönpanoon,

ja/tai

iii) työ- ja turvallisuusolosuhteiden parantamiseen.

Pyydysten korvaamista ei katsota tukikelpoiseksi menoksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 16 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista.

2. **Investoinnit III osastossa tarkoitetuilla aloilla**

2.0 *Yleistä*

a) Yritysten hankkeet voivat koskea tuotantoon ja hallinnointiin tehtyjä pääomainvestointeja (laitteiden rakentaminen, laajentaminen, varustaminen ja nykyaikaistaminen).

b) Pääomainvestoinnit hygieniaolosuhteiden tai ihmisten tai eläinten terveyden parantamiseksi, tuotteiden laadun parantamiseksi tai ympäristön pilaantumisen vähentämiseksi ja tarvittaessa itse tuotannon lisäämiseksi ovat tukikelpoisia.

c) Yrityksen omistuksen siirto ei oikeuta yhteisön tukeen.

2.1 *Veden luonnonvarojen suojeleminen ja kehittäminen*

KOR:stä tukikelpoisille menoille maksettava tuki voi koskea yksinomaan sellaisten kiinteiden tai siirrettävien laitteiden asentamista, joiden tarkoituksena on veden luonnonvarojen suojelu ja kehittäminen ja hankkeiden tieteellinen seuranta. Hankkeiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

a) niiden on edustettava yhteistä etua,

b) niiden toteuttajien on oltava julkisia tai osittain julkisia elimiä, hyväksyttyjä ammatillisia organisaatioita tai muita hallintoviranomaisen tätä tarkoitusta varten nimeämiä elimiä,

c) niillä ei saa olla vesiympäristölle haitallisia vaikutuksia.

Kuhunkin hankkeeseen on liitettävä vähintään viiden vuoden pituinen tieteellinen seuranta, joka käsittää erityisesti kyseisellä vesialueella olevien veden luonnonvarojen kehityksen arvioinnin ja seurannan. Hallintoviranomaisen on toimitettava vuosittain komissiolle tiedoksi tieteellistä seurantaa koskevat kertomukset.

2.2 *Vesiviljely*

a) Tässä asetuksessa 'vesiviljelyllä' tarkoitetaan vesieliöiden kasvatusta tai viljelyä, jossa käytetyllä tekniikalla on tarkoitus lisätä kyseisten eliöiden tuotantoa ympäristön luonnonkapasiteettia tehokkaammin; eliöt pysyvät koko kasvatuksen tai viljelyn ajan ja myös niiden talteenoton ajan luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuutena.

b) Voimaperäistä kalanviljelyä koskevien hankkeiden toteuttajien on toimitettava julkista tukea koskevan hakemuksensa mukana hallintoviranomaiselle direktiivin 85/337/ETY [1] liitteessä IV säädetyt tiedot. Hallintoviranomainen päättää, onko hanke toimitettava arvioitavaksi kyseisen direktiivin 5 — 10 artiklan mukaisesti. Kun julkista tukea myönnetään, ympäristövaikutuksia koskevien tietojen keruusta aiheutuvat kustannukset ja arvioinnista mahdollisesti aiheutuvat kustannukset ovat KOR-tukikelpoisia.

c) Vedenvirtauksen asennus- tai parannustöihin vesiviljely-yrityksissä ja käytössä olevissa aluksissa tehdyt investoinnit ovat tukikelpoisia.

d) Sen estämättä, mitä liitteessä IV olevassa 2 kohdassa, taulukon 3 ryhmässä 3 säädetään, yksityisten edunsaajien (C) rahoitusosuutta voidaan alentaa 30:een prosenttiin tukikelpoisista menoista tavoitteen 1 alueilla ja 50:een prosenttiin muilla alueilla vastaavasti 40:n ja 60:n prosentin sijasta, jos investoinnit koskevat ympäristövaikutuksia olennaisesti vähentävän tekniikan käyttöä.

2.3 *Kalastussatamien kalusto*

Ensisijaisesti on suosittava investointeja, jotka edustavat satamaa käyttävän koko kalastajayhteisön etua ja joiden avulla edistetään sataman yleistä kehitystä ja parannetaan kalastajien käytettävissä olevia palveluja. Niiden on liityttävä erityisesti laitteistoon ja välineisiin, joiden tarkoituksena on

a) parantaa kalataloustuotteiden purkaus-, käsittely- ja varastointiolosuhteita satamissa,

b) tukea kalastusalusten toimintaa (polttoaine- sekä jää- ja vesivarastojen täydentäminen, alusten huolto ja korjaus),

c) parantaa laitureita turvallisuusolosuhteiden parantamiseksi tuotteiden lastauksen tai purkauksen aikana.

[1] Neuvoston direktiivi 85/337/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1985, tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista (EYVL L 175, 5.7.1985, s. 40), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/11/EY (EYVL L 73, 14.3.1997, s. 5).

2.4 *Jalostaminen ja pitäminen kaupan*

a) Tässä asetuksessa 'kalatalous- ja vesiviljelytuotteiden jalostamisella ja kaupan pitämisellä' tarkoitetaan käsittelyn, tuotannon ja jakelun kaikkia toimia purkaushetken tai koennan ja lopputuotevaiheen välillä.

b) Tukikelpoisia eivät ole investoinnit, jotka koskevat:

i) muuhun käyttöön ja jalostamiseen kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuja kalatalous- ja vesiviljelytuotteita, paitsi jos kyseessä ovat investoinnit, jotka on suunnattu yksinomaan kalatalous- ja vesiviljelytuotteista syntyvien jätteiden käsittelyyn, jalostamiseen ja kaupan pitämiseen,

ii) vähittäismyyntiä.

c) Sen estämättä, mitä liitteessä IV olevassa 2 kohdassa taulukon 3 ryhmässä 3 säädetään, yksityisten edunsaajien (C) rahoitusosuutta voidaan alentaa 30:een prosenttiin tukikelpoisista menoista tavoite 1 -alueilla ja 50:een prosenttiin muilla alueilla vastaavasti 40:n ja 60:n prosentin sijasta, jos investoinnit koskevat yhteislaitteita tai ympäristövaikutuksia merkittävästi vähentävää tekniikkaa.

2.5 *Sisävesikalastus*

a) tässä asetuksessa sisävesikalastuksella tarkoitetaan kalastusta, jota harjoittavat kaupallisessa tarkoituksessa yksinomaan jäsenvaltioiden alueen sisävesillä toimivat alukset, joihin ei sovelleta osaston II säännöksiä.

b) kun investointi koskee sisävesikalastusaluksen rakentamista, sovelletaan liitteessä III olevan 1.3 kohdan a alakohdan säännöksiä.

c) kun investointi koskee sisävesikalastuksen uudenaikaistamista, sovelletaan liitteen III olevan 1.4 kohdan b alakohdan säännöksiä.

d) investoinnit eivät ole tukikelpoisia, jos ne todennäköisesti uhkaavat laivaston koon ja vastaavasti saatavissa olevien kalavarojen välistä tasapainoa.

e) sisävesikalastusalusten romutuspalkkiot eivät ole tukikelpoisia.

f) hallintoviranomainen toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että KOR:ista 13 artiklan mukaan rahoitustukea saavat alukset toimivat jatkossakin yksinomaan sisävesillä.

3. **Uusien myyntikanavien löytäminen ja edistäminen (14 artikla)**

a) Tukikelpoisten menojen on liityttävä erityisesti:

i) mainostoimistojen ja muiden palvelujen tarjoajien käytöstä myynninedistämiskampanjojen valmistelussa ja toteuttamisessa aiheutuviin kuluihin,

ii) ilmoitustilan ostoon ja vuokraukseen, iskulauseiden tai päällysmerkintöjen luomiseen myynninedistämiskampanjojen ajaksi,

iii) kampanjoihin tarvittavista julkaisuista, ulkopuolisesta henkilöstöstä, toimitiloista ja kulkuvälineistä aiheutuviin kustannuksiin.

b) Edunsaajan toimintakulut (henkilöstö, kalusto, kulkuneuvot jne.) eivät ole tukikelpoisia.

LIITE IV

TUKIASTEIKOT JA -TASOT

1. **Kalastuslaivastoihin liittyvän tuen asteikko (II osasto)**

TAULUKKO 1

Alusryhmä bruttovetoisuusluokittain (GT)	EUR
0 < 10	11 000/GT + 2 000
10 < 25	5 000/GT + 62 000
25 < 100	4 200/GT + 82 000
100 < 300	2 700/GT + 232 000
300 < 500	2 200/GT + 382 000
500 ja enemmän	1 200/GT + 882 000

TAULUKKO 2

Alusryhmä bruttorekisteritonneittain (brt)	EUR
0 < 25	8 200/brt
25 < 50	6 000/brt + 55 000
50 < 100	5 400/brt + 85 000
100 < 250	2 600/brt + 365 000

1. tammikuuta 2000 alkaen aluksiin, joiden pystyviivaväli on yli 24 metriä, ja 1. tammikuuta 2004 alkaen kaikkiin aluksiin sovelletaan ainoastaan taulukkoa 1.

2. **Taloudellisen osallistumisen tasot**

Kaikissa II, III ja IV osastossa tarkoitetuissa toimissa yhteisön taloudelliseen osallistumiseen (A), kyseisen jäsenvaltion taloudelliseen kokonaisosallistumiseen (kansallinen, alueellinen ja muu) (B) ja tarvittaessa yksityisten edunsaajien taloudelliseen osallistumiseen (C) sovelletaan seuraavia rajoja prosenttilukuina tukikelpoisista menoista ilmaistuna:

Ryhmä 1:

palkkio toiminnan pysyvästä lopettamisesta (7 artikla), palkkiot yhteisyritysten perustamisesta (8 artikla), pienimuotoinen rannikkokalastus (11 artikla), sosiaalis-taloudelliset toimenpiteet (12 artikla), veden luonnonvarojen suojeleminen ja kehittäminen (13 artiklan 1 kohdan a alakohta), kalastussatamien kalusto ilman yksityisten edunsaajien osallistumista rahoitukseen (13 artiklan 1 kohdan c alakohta), uusien myyntikanavien löytäminen ja edistäminen ilman yksityisten edunsaajien osallistumista rahoitukseen (14 artikla), alan ammattikunnan toteuttamat toimet ilman yksityisten edunsaajien osallistumista rahoitukseen (15 artikla), palkkiot toiminnan tilapäisestä lopettamisesta ja muut rahoituskorvaukset (16 artikla), innovatiiviset toimet ja tekninen apu ja myös julkisten elinten toteuttamat pilottihankkeet (17 artikla).

Ryhmä 2:

laivaston uusiminen ja kalastusalusten nykyaikaistaminen (9 artikla).

Ryhmä 3:

vesiviljely (13 artiklan 1 kohdan b alakohta), kalastussatamien kalusto, jonka kustannuksiin yksityiset edunsaajat osallistuvat (13 artiklan 1 kohdan c alakohta), jalostaminen ja pitäminen kaupan (13 artiklan 1 kohdan d alakohta), sisävesikalastus (13 artiklan 1 kohdan e alakohta) toimenpiteet myynnin edistämiseksi ja uusien myyntikanavien löytämiseksi, joiden kustannuksiin yksityiset edunsaajat osallistuvat (14 artikla), alan ammattikunnan toteuttamat toimet, joiden kustannuksiin yksityiset edunsaajat osallistuvat (15 artiklan 2 kohta).

Ryhmä 4:

pilottihankkeet, jotka ovat muita kuin julkisten elinten toteuttamia hankkeita (17 artikla).

Niiden toimien osalta, jotka liittyvät veden luonnonvarojen suojelemiseen ja kehittämiseen (13 artiklan 1 kohdan a alakohta), kalastussatamien kalustoon (13 artiklan 1 kohdan c alakohta), uusien myyntikanavien löytämiseen ja edistämiseen (14 artikla), sekä alan ammattikunnan toteuttamiin toimiin (15 artikla), hallintoviranomainen päättää, kuuluvatko ne ryhmään 1 vai ryhmään 3 erityisesti seuraavien seikkojen perusteella:

— yhteinen etu vai yksityinen etu,

— kollektiivinen edunsaaja vai yksityinen edunsaaja (tuottajajärjestöt, ammattikuntaa edustavat järjestöt),

— toiminnan tulokset ovat yleisessä käytössä vai yksityinen omistus ja hallinta,

— yhteisöt, tutkimuslaitokset osallistuvat rahoitukseen.

TAULUKKO 3

	Ryhmä 1	Ryhmä 2	Ryhmä 3	Ryhmä 4
Tavoitteen 1 alueet (*)	50 % ≤ A ≤ 75 % B ≥ 25 %	A ≤ 35 % B ≥ 5 % C ≥ 60 %	A ≤ 35 % B ≥ 5 % C ≥ 40 %	A ≤ 75 % B ≥ 5 % C ≥ 20 %
Muut alueet	25 % ≤ A ≤ 50 % B ≥ 50 %	A ≤ 15 % B ≥ 5 % C ≥ 60 %	A ≤ 15 % B ≥ 25 % C ≥ 60 %	A ≤ 15 % B ≥ 25 % C ≥ 30 %

(*) myös asetuksen (EY) N:o 1260/1999 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut.

Jos pieniin ja keskisuuriin yrityksiin tehdään investointeja komission suosituksen 96/280/EY ([1]) mukaisesti, ryhmän 2 ja 3 tasoja (A) voidaan korottaa siinä määrin kuin käytetään muuta rahoitusmuotoa kuin suoraa tukea mutta kuitenkin siten, ettei tämä korotus ylitä 10:tä prosenttia kaikista tukikelpoisista kustannuksista. Yksityisen edunsaajan osallistumista alennetaan vastaavasti.

([1]) Komission suositus, annettu 3 päivänä huhtikuuta 1996, pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä (96/280/EY) (EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4).

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2793/1999,

annettu 17 päivänä joulukuuta 1999,

tietyistä menettelyistä Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevan sopimuksen soveltamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Neuvosto on tehnyt Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja päättänyt päätöksellä 1999/753/EY [1], että sopimus tulee väliaikaisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000.

2) Sopimuksessa määrättyjä tullietuuksia sovelletaan Etelä-Afrikan tasavallasta peräisin oleviin tuotteisiin sopimuksen pöytäkirjan 1 mukaisesti.

3) On tarpeen vahvistaa sopimuksen tiettyjen määräysten soveltamista koskevat menettelyt.

4) Yhteisön sopimuksen mukaisesti soveltamat etuustullit olisi yleensä laskettava kyseiseen tuotteeseen sovellettavan yhteisen tullitariffin mukaisen sopimustullin perusteella; etuustullit olisi kuitenkin laskettava autonomisen tullin perusteella, jos kyseisille tuotteille ei ole määritelty sopimustullia tai autonominen tulli on sopimustullia pienempi. Tässä asetuksessa ei ole tarpeen säätää tuotteista, jotka yhteisen tullitariffin mukaan ovat tullittomia. Tulleja ei missään tapauksessa lasketa sopimusperusteisiin tai autonomisiin tariffikiintiöihin sovellettavien tullien perusteella.

5) Sopimuksessa määrätään, että tiettyjä Etelä-Afrikan tasavallasta peräisin olevia tuotteita voidaan tuoda yhteisöön tariffikiintiöiden asettamissa rajoissa alennetulla tullilla tai tullitta. Sopimuksessa yksilöidään kyseisiin tariffitoimenpiteisiin oikeutetut tuotteet, niiden määrät ja tullit. CN-koodiin ex 0406 kuuluvien tuotteiden tariffikiintiötä olisi soveliainta hallinnoida tuontilisenssien avulla, ja komission olisi huolehdittava siitä. Muita tariffikiintiöitä olisi hallinnoitava yleensä ilmoitusten vastaanottamisen mukaisessa aikajärjestyksessä tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun asetuksen (ETY) N:o 2454/93 [2] 308 a—308 c artiklan mukaisesti.

6) Yhdistettyyn nimikkeistöön ja Taric-koodeihin tehdyt muutokset sekä yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisistä sopimuksista, pöytäkirjoista ja kirjeenvaihdosta johtuvat mukautukset eivät aiheuta muutoksia asiasisältöön. Yksinkertaisuuden vuoksi olisi säädettävä, että komissio voi tullikoodeksikomitean avustamana toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tämän asetuksen soveltamiseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [3] mukaisesti.

7) Petosten torjumiseksi olisi säädettävä etuuskohteluun oikeutetun yhteisöön suuntautuvan tuonnin valvomisesta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Sopimuksen mukaista etuustullia sovellettaessa 'tosiasiallisesti sovellettavalla tullilla' tarkoitetaan joko

— tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 [4] liitteen I toisen osan 3 tai 4 sarakkeessa olevaa alinta tullia ottaen huomioon kyseisessä sarakkeessa mainitut soveltamisajanjaksot, tai

— monivuotisen yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta 1 päivästä heinäkuuta 1999 alkaen 31 päivään joulukuuta 2001 21 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2820/98 [5] 2 artiklassa tarkoitettua yleisen tullietuusjärjestelmän (GSP) mukaista etuustullia,

sen mukaan, kumpi on alempi. Ilmaisulla 'tosiasiallisesti sovellettava tulli' ei kuitenkaan tarkoiteta perustamissopimuksen 26 artiklan tai asetuksen (EY) N:o 2658/87 liitteen 7 mukaisessa tariffikiintiössä sovellettavaa tullia.

[1] EYVL L 311, 4.12.1999, s. 1.

[2] EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 502/1999 (EYVL L 65, 12.3.1999, s. 1).

[3] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

[4] EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2261/98 (EYVL L 292, 30.10.1998, s. 1).

[5] EYVL L 357, 30.12.1998, s. 1.

2. Tämän asetuksen liitettä sovellettaessa merkinnällä 'MFN' tarkoitetaan asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I toisen osan 3 tai 4 sarakkeessa olevaa alinta suosituimmuustullia ottaen huomioon kyseisessä sarakkeessa mainitut soveltamisajanjaksot.

3. Jollei 4 kohdasta muuta johdu, tämän asetuksen säännösten mukaisesti laskettuja lopullisia etuustulleja sovelletaan pyöristämällä ne alaspäin ensimmäiseen desimaaliin.

4. Jos etuustullit 3 kohdan mukaisesti laskettuina ovat jäljempänä esitetyn suuruisia, kyseiset etuustullit rinnastetaan tullittomuuteen:

— arvotulli on enintään 1 prosentti, tai

— paljoustulli on enintään 0,5 euroa yksittäistä euromäärää kohti.

2 artikla

1. Liitteessä lueteltujen Etelä-Afrikan tasavallasta peräisin olevien tuotteiden tullit alennetaan liitteessä vahvistetuille tasoille liitteessä yksilöityjen tariffikiintiöiden asettamissa rajoissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.

2. Kyseisiä tariffikiintiöitä hallinnoidaan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a—308 c artiklan mukaisesti.

3. Liitteessä esitetyt tariffikiintiöitä koskevien tullien alennukset on ilmaistu prosenttimääränä eteläafrikkalaisiin tavaroihin sopimuksen väliaikaisena voimaantulopäivänä tosiasiallisesti sovelletuista tulleista, sellaisena kuin ilmaisu määritellään 1 artiklan 1 kohdassa.

3 artikla

Komissio avaa vuotuisen tullittoman tariffikiintiön Etelä-Afrikan tasavallasta peräisin olevalle, CN-koodiin 0406 10 20, 0406 10 80, 0406 20 90, 0406 30 10, 0406 30 31, 0406 30 39, 0406 30 90, 0406 40 90, 0406 90 01, 0406 90 21, 0406 90 50, 0406 90 69, 0406 90 78, 0406 90 86, 0406 90 87, 0406 90 88, 0406 90 93 tai 0406 90 99 kuuluvalle juustolle ja juustoaineelle. Kyseisen tariffikiintiön alkuperäinen vuotuinen määrä on 5 000 tonnia. Kyseiseen määrään sovelletaan 5 prosentin vuotuista kasvukerrointa. Näin saatu luku pyöristetään ylöspäin seuraavaan kokonaiseen yksikköön.

4 artikla

Ensimmäisen vuoden jälkeen 2 artiklassa tarkoitettuja tariffikiintiöitä korotetaan joka vuosi liitteessä vuotuisena kasvukertoimena annetulla prosenttimäärällä. Näin saatu luku pyöristetään ylöspäin seuraavaan kokonaiseen yksikköön.

5 artikla

Komissio vahvistaa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen yhdistetyn nimikkeistön ja Taric-koodien muutosten edellyttämät tai yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisistä sopimuksista, pöytäkirjoista tai kirjeenvaihdoista johtuvat tämän asetuksen muutokset ja tekniset mukautukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2—4 artiklan soveltamista.

6 artikla

1. Komissiota avustaa tullikoodeksikomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

1. Vapaaseen liikkeeseen sopimuksen mukaisin etuustullein luovutettuja muita kuin 2 artiklassa tarkoitettuja tuotteita valvotaan. Komissio tekee jäsenvaltioita kuullen päätöksen siitä, mihin tuotteisiin kyseistä valvontaa sovelletaan.

2. Sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 d artiklaa.

3. Jäsenvaltiot ja komissio toimivat tiiviissä yhteistyössä varmistaakseen tämän toimenpiteen noudattamisen.

8 artikla

Liitteessä oleva järjestysnumeron 09.1825 mukainen tariffikiintiö avataan ensimmäistä kertaa Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen viinejä ja alkoholijuomia koskevan sopimuksen tullessa voimaan.

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen [1].

[1] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee voimaantulopäivämäärän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. HEMILÄ

LIITE

ASETUKSEN 2 ARTIKLASSA TARKOITETUT TUOTTEET

Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännössä määrätään, tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, joten etuusmenettely määräytyy tässä liitteessä CN-koodien sisällön mukaan, sellaisena kuin ne ovat tämän asetuksen antamishetkellä. Jos CN-koodin edessä on "ex", etuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen tariffikiintiön määrä ja vuotuinen kasvukerroin (1) (2)	Kiintiötulli (alennus prosentteina)
09.1803	0603 10 15 0603 10 51 0603 10 65		Tuoreet orkideat, tullattaessa 1.6.—31.10. Tuoreet ruusut, tullattaessa 1.1.—31.5. ja 1.11.—31.12. Tuoreet krysanteemit, tullattaessa 1.1.—31.5. ja 1.11.—31.12.	500 tonnia (vkk. 3 %)	50 MFN tai 80 GSP (3)
09.1805	0603 10 29		Muut tuoreet kukat, tullattaessa 1.6.—31.10.	600 tonnia (vkk. 3 %)	50 MFN tai 80 GSP (3)
09.1807	ex 0603 10 69	10	Proteat, tullattaessa 1.1.—31.5. ja 1.11.—31.12.	900 tonnia (vkk. 5 %)	100
09.1809	0603 90 00		Muut kuin tuoreet kukat	500 tonnia (vkk. 3 %)	25 MFN (3)
09.1811	0811 10 90		Mansikat, jäädytetyt	250 tonnia (vkk. 3 %)	100
09.1813	2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 91 2008 40 99 2008 50 61 2008 50 69 2008 50 71 2008 50 79 2008 50 92 2008 50 94 2008 50 99 2008 70 61 2008 70 69 2008 70 71 2008 70 79 2008 70 92 2008 70 94 2008 70 99		Päärynät, lisättyä alkoholia sisältämättömät Aprikoosit, lisättyä alkoholia sisältämättömät Persikat, lisättyä alkoholia sisältämättömät	40 000 tonnia bruttopaino (vkk. 3 %)	50 MFN
09.1815	2008 92 59 2008 92 74 2008 92 78 2008 92 98		Hedelmäsekoitukset, muut kuin trooppisista hedelmistä valmistetut	18 000 tonnia bruttopaino (vkk. 3 %)	50 MFN
09.1817	2008 92 72		Trooppisista hedelmistä valmistetut sekoitukset	2 000 tonnia bruttopaino (vkk. 3 %)	50 MFN
09.1819	2009 11 99		Jäädytetty appelsiinimehu	700 tonnia (vkk. 3 %)	50 MFN

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen tariffikiintiön määrä ja vuotuinen kasvukerroin (1) (2)	Kiintiötulli (alennus prosentteina)
09.1821	2009 40 30 2009 70 11 2009 70 19 2009 70 30 2009 70 91 2009 70 93 2009 70 99		Ananasmehu Omenamehu	5 000 tonnia (vkk. 3 %)	50 MFN
09.1823	2204 10 19 2204 10 99		Kuohuviini	450 000 litraa (vkk. 5 %)	100
09.1825	2204 21 79 2204 21 80 2204 21 83 2204 21 84		Muut viinit	32 000 000 litraa (vkk. 3 %)	100
09.1827	7202 41 10 7202 41 91 7202 41 99		Ferrokromi, jossa on enemmän kuin 4 painoprosenttia hiiltä	515 000 tonnia	100

(1) Vuotuinen kasvukerroin (vkk) = prosenttia perusvuoden määrästä.

(2) Sen mukaan, kumpi johtaa alempaan sovellettavaan tulliin.

(3) Nettopaino, jollei toisin ilmoitettu.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2794/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 [2], ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä joulukuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä joulukuuta 1999.

Komission puolesta

Margot WALLSTRÖM

Komission jäsen

[1] EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.
[2] EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi [1]	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	89,4
	204	45,6
	999	67,5
0709 90 70	052	143,5
	204	87,2
	999	115,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	53,3
	204	45,6
	999	49,5
0805 20 10	052	77,1
	204	51,6
	999	64,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	54,7
	999	54,7
0805 30 10	052	47,7
	600	71,0
	999	59,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	81,4
	404	75,5
	999	78,5
0808 20 50	052	150,9
	064	69,2
	400	108,1
	720	70,7
	999	99,7

[1] Komission asetuksessa (EY) N:o 2645/98 (EYVL L 335, 10.12.1998, s. 22) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2795/1999, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ([1]), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2626/1999 ([2]), ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo, että

1) mainitun asetuksen liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on syytä antaa tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun tavaran luokittelua koskevia säännöksiä,

2) asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden määräysten soveltamiseksi,

3) tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetty tavara on mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaisesti luokiteltava vastaavaan 2 sarakkeen CN-koodiin 3 sarakkeesta ilmenevin perustein,

4) on suotavaa, että sitovien tariffiennakkotietojen saaja voi edelleen soveltaa jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta tullinimikkeistöön antamia sitovia tariffiennakkotietoja, jotka eivät ole tällä asetuksella säädetyn oikeuden mukaisia, komission asetuksen (ETY) N:o 3796/90 ([3]), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2674/92 ([4]), 6 artiklan säännösten mukaisesti kolmen kuukauden ajan, jos tietojen saaja on tehnyt neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1715/90 ([5]) 14 artiklan 3 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitetun sopimuksen, ja

5) tässä asetukssa säädetyt toimenpiteet ovat nimikkeistökomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetty tavara on luokiteltava yhdistetyssä nimikkeistössä vastaavaan taulukossa olevan 2 sarakkeen CN-koodiin.

2 artikla

Sitovien tariffiennakkotietojen saaja voi edelleen soveltaa jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamia sitovia tariffiennakkotietoja, jotka eivät ole tällä asetuksella säädetyn oikeuden mukaisia, asetuksen (ETY) N:o 3796/90 6 artiklan säännösten mukaisesti kolmen kuukauden ajan, jos tietojen saaja on tehnyt asetuksen (ETY) N:o 1715/90 14 artiklan 3 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitetun sopimuksen.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä joulukuuta 1999.

Komission puolesta

Margot WALLSTRÖM

Komission jäsen

([1]) EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.
([2]) EYVL L 321, 14.12.1999, s. 3.
([3]) EYVL L 365, 28.12.1990, s. 17.
([4]) EYVL L 271, 16.9.1992, s. 5.
([5]) EYVL L 160, 26.6.1990, s. 1.

LIITE

Tavaran kuvaus	CN-koodi	Perusteet
(1)	(2)	(3)
Puuvillaiset päällykset, jotka on tarkoitettu pysyvästi kiinnitettäviksi pehmustettujen istuimien istuinosaan tai selkänojaan Päällykset kiinnitetään yhdessä muiden koottavaan istuimeen kuuluvien osien kanssa. Kun istuin on koottu, päällyksiä ei voi enää irrottaa istuinta purkamatta	9401 90 80	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 9401, 9401 90 ja 9401 90 80 nimiketekstien mukaan Nämä päällykset ovat CN-koodiin 9401 kuuluvien istuimien osia

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2796/1999,

annettu 29 päivänä joulukuuta 1999,

vuoden 2000 ensimmäisellä kalenterivuosipuoliskolla sovellettavista jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvän tullivelan hyvityskorkokannoista (sisäisen jalostuksen vapautusjärjestelmä, suspensiojärjestelmä ja väliaikainen maahantuonti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 955/1999 [2],

ottaa huomioon tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 [3], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1662/1999 [4], ja erityisesti sen 589 artiklan 4 kohdan a alakohdan ja 709 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2454/93 589 artiklan 4 kohdan a alakohdassa säädetään, että komissio julkaisee jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvään tullivelkaan sovellettavat hyvityskorkokannat korvatakseen epäoikeutetun taloudellisen edun, joka on aiheutunut päivän, jona tullivelka syntyy, kun tavaraa ei ole viety yhteisön tullialueelta, siirtämisestä myöhemmäksi; hyvityskorkokannat vuoden 2000 ensimmäiselle kalenterivuosipuoliskolle vahvistetaan mainitun asetuksen säännösten mukaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 589 artiklan 4 kohdan a alakohdassa ja 709 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitetut vuosittaiset hyvityskorkokannat, joita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 2000, ovat seuraavat:

Belgia	2,87
Tanska	3,22
Saksa	2,87
Kreikka	10,35
Espanja	2,87
Ranska	2,87
Irlanti	2,87
Italia	2,87
Luxemburg	2,87
Alankomaat	2,87
Itävalta	2,87
Portugali	2,87
Suomi	2,87
Ruotsi	3,17
Yhdistynyt kuningaskunta	5,36.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä joulukuuta 1999.

Komission puolesta

Margot WALLSTRÖM

Komission jäsen

[1] EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.
[2] EYVL L 119, 7.5.1999, s. 1.
[3] EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.
[4] EYVL L 197, 29.7.1999, s. 25.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2797/1999,

annettu 29 päivänä joulukuuta 1999,

Ranskan merentakaisten departementtien humalanhankintaa koskevien erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1771/96 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisten departementtien hyväksi 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91 ([1]), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999 ([2]), ja erityisesti sen 2 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1771/96 ([3]), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2718/98 ([4]), vahvistetaan Ranskan merentakaisten departementtien humalan, joka vapautetaan tuontitullista tai joka saa muualta yhteisöstä tuotaville tuotteille myönnettävää yhteisön tukea, arvioidun hankintataseen määrät sekä tuen määrä. Kyseiset määrät olisi määritettävä jaksolle 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2000.

2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat humalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1771/96 1 artikla seuraavasti:

"1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 3763/91 2 artiklan soveltamiseksi CN-koodeihin 1210 ja 1302 13 00 kuuluvan humalan, joka vapautetaan Ranskan merentakaisiin departementteihin tuotaessa tuontitullista tai joka saa muualta yhteisöstä tuotaville tuoteille myönnettävää yhteisön tukea, arvioidun hankintataseen määrä vahvistetaan 15 tonniksi ajanjaksoksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2000. Tämä määrä jaetaan liitteen mukaisesti.

Ranskan viranomaiset voivat muuttaa tätä jakoa vahvistetun kokonaismäärän rajoissa. Tällöin heidän on ilmoitettava muutoksesta komissiolle."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä joulukuuta 1999.

Komission puolesta

Margot WALLSTRÖM

Komission jäsen

([1]) EYVL L 356, 24.12.1991, s. 1.
([2]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.
([3]) EYVL L 232, 13.9.1996, s. 11.
([4]) EYVL L 342, 17.12.1998, s. 14.

LIITE

(tonneina)

CN-koodeihin 1210 ja 1302 13 00 kuuluva humala	
Guadeloupe	1
Martinique	3
Réunion	11

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä joulukuuta 1999,

Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin valtuuttamisesta toimimaan tiettyjen jäsenvaltioiden edustajana Schengen-ympäristön tietoliikenneinfrastruktuurin, SISNETin, perustamista ja toimintaa koskevien sopimusten tekemisessä sekä hallinnoimaan kyseisiä sopimuksia

(1999/870/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

toimii Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan, jäljempänä 'Schengen-pöytäkirja', 7 artiklan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Neuvoston pääsihteeri on valtuutettu hallinnoimaan asianomaisten jäsenvaltioiden puolesta SIRENE-verkon toisen vaiheen perustamista ja toimintaa koskevaa sopimusta ([1]).

2) Asianomaiset jäsenvaltiot ovat päättäneet olla jatkamatta SIRENE-verkon toista vaihetta koskevaa sopimusta, jonka voimassaoloaika päättyy näin ollen 23 päivänä elokuuta 2001.

3) Uudesta Schengen-ympäristön tietoliikenneinfrastruktuurista, jota on määrä kutsua nimellä SISNET, on tämän vuoksi saatava aikaan 23 päivään elokuuta 2001 mennessä, mikä edellyttää asiaankuuluvien sopimusvalmistelujen hoitamista, itse sopimusten tekemistä ja kyseisten sopimusten hallinnointia.

4) Asianomaiset jäsenvaltiot ovat pyytäneet neuvoston varapääsihteeriä toimimaan edustajanaan tarvittavien valmistelujen toteuttamisessa sekä kyseisten sopimusten tekemisessä ja hallinnoimisessa.

5) Kyseinen tehtävä, jossa neuvoston varapääsihteeri toimii joidenkin jäsenvaltioiden puolesta on varapääsihteerille Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisesti kuuluvista tehtävistä erillinen tehtävä.

6) Tämän vuoksi on aiheellista osoittaa kyseinen tehtävä varapääsihteerille neuvoston nimenomaisella päätöksellä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Neuvosto valtuuttaa neuvoston varapääsihteerin toimimaan asianomaisten jäsenvaltioiden (Belgian, Tanskan, Saksan, Kreikan, Espanjan, Ranskan, Italian, Luxemburgin, Alankomaiden, Itävallan, Portugalin, Suomen ja Ruotsin) edustajana:

a) SISNETin toimittamista, perustamista ja hallinnointia koskevien tarjousten pyytämisessä sekä kaikkien muiden tässä asiassa tarpeellisissa valmistelutoimissa;

b) SISNETin toimittamista, perustamista ja hallinnointia sekä verkon käyttöön liittyvien palvelujen tarjoamista koskevien sopimusten tekemisessä ja hallinnoinnissa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu valtuutus on voimassa niin kauan kuin edellä mainittujen sopimusten mukaisia maksuja ei oteta menoina Euroopan unionin yleiseen talousarvioon, vaan kyseiset jäsenvaltiot vastaavat niistä edelleen.

3. Varapääsihteeri valtuutetaan myös toimimaan Schengen-pöytäkirjan 4 artiklan määräysten mukaisesti Irlannin ja/tai Yhdistyneen kuningaskunnan edustajana edellä 1 kohdassa mainituissa asioissa jommankumman kyseisen jäsenvaltion osallistumisesta joihinkin tai kaikkiin Schengenin säännöstön määräyksiin mahdollisesti tehtävien neuvoston päätösten nojalla.

([1]) Neuvoston päätös 1999/322/EY, 3.5.1999, (EYVL L 123, 13.5.1999, s. 49).

2 artikla

Neuvoston pääsihteeristö huolehtii asianomaisten jäsenvaltioiden puolesta tarjouspyyntöjen valmistelusta ja 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen sopimusten hallinnointiin liittyvistä tehtävistä osana tavanomaisia hallinnollisia tehtäviään.

3 artikla

Neuvoston pääsihteeristön toimista tai laiminlyönneistä hallinnollisia tehtäviään suorittaessaan johtuviin sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta koskeviin kysymyksiin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 288 artiklan toista kohtaa. Vahingonkorvausta koskeviin riitoihin sovelletaan näin ollen kyseisen perustamissopimuksen 235 artiklaa.

4 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdassa mainittujen sopimusten tekemistä ja hallinnointia koskevan talousarvion osalta käytetään päätöksessä 1999/322/EY mainittujen sopimusten hallinnoimiseksi neuvoston pääsihteerin nimissä avattavaa eritystä pankkitiliä.

2. Varapääsihteeri valtuutetaan käyttämään 1 kohdassa tarkoitettua pankkitiliä tämän päätöksen mukaisten velvoitteidensa hoitamiseen.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

6 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. HEMILÄ

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 21 päivänä joulukuuta 1999,

Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

(1999/871/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta.

2) Kyseistä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta olisi vuoden 1999 kiintiöiden korotuksia koskevat määräykset huomioon ottaen sovellettava väliaikaisesti odotettaessa sen tekemiseksi tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamista ja edellyttäen, että Ukraina soveltaa sitä vastavuoroisesti väliaikaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta sovelletaan väliaikaisesti odotettaessa sen virallista tekemistä ja edellyttäen, että Ukraina soveltaa sitä vastavuoroisesti väliaikaisesti [1].

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Se tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. HALONEN

[1] Väliaikaisen soveltamisen voimaantulopäivä julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

Euroopan yhteisön ja Ukrainan

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta

A. *Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa Herra,

1. Viittaan valtuuskuntiemme 14 ja 15 päivänä lokakuuta 1999 käymiin neuvotteluihin 5 päivänä toukokuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen sekä sen liitteiden ja pöytäkirjojen, jäljempänä 'sopimus', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna ja jatkettuna 9 päivänä marraskuuta 1995 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, uusimiseksi.

2. Osapuolet totesivat näissä neuvotteluissa uudelleen pitkän aikavälin tavoitteensa lisätä tekstiili- ja vaatetustuotteiden kauppaa kyseisten maiden välillä. Tätä varten sovittiin, että osapuolet neuvottelevat vuoden 2000 aikana pitempiaikaisesta sopimuksesta, jolla pyritään vapauttamaan tekstiilien kauppa kokonaan samalla kun Ukrainan tariffeja yhdenmukaistetaan Euroopan yhteisön soveltamien tariffien kanssa.

   Sopimuksella on tarkoitus poistaa sen tultua voimaan sellaisten tuoteryhmien määrälliset rajoitukset, joiden käyttöaste oli vuonna 1999 vähemmän kuin kaksi prosenttia (ryhmät 1, 2, 2A, 3, 9, 12, 20, 23, 37, 67 ja 115).

3. Osapuolet sopivat muuttavansa seuraavia sopimuksen määräyksiä:

3.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, asetuksen (EY) N:o 3030/93 liitteellä I (lisätietoja on tämän kirjeen lisäyksessä 1).

3.2 Korvataan liite II, jossa esitetään Ukrainasta Euroopan yhteisöön suuntautuvan tuonnin määrälliset rajoitukset, tämän kirjeen lisäyksellä 2. Tekstiilien tuoteryhmien 6, 7, 15 ja 16 vuoden 1999 määrällisiä rajoituksia korotetaan 60 prosentilla ja tuoteryhmien 5, 26/27, 29 ja 50 määrällisiä rajoituksia korotetaan 50 prosentilla. Vuonna 2000 korotus on tämän kirjeen 5 kohdan edellytysten täyttyessä ja menettelyjen jälkeen 30 prosenttia vuoden 1999 tosiasiallisesta määrästä kaikkien tekstiilien tuoteryhmien osalta lukuun ottamatta tuoteryhmiä 5, 6, 7, 15, 16, 26/27, 29 ja 50, joiden määrällisiä rajoituksia korotetaan 50 prosentilla vuoden 1999 tosiasiallisesta määrästä.

3.3 Pöytäkirjassa C oleva liite, jossa esitetään Ukrainan tasavallassa tehtyjen ulkoisten jalostusmenettelyjen jälkeen Ukrainan tasavallasta Euroopan yhteisöön tapahtuvan tuonnin määrälliset rajoitukset, korvataan tämän kirjeen lisäyksellä 3.

3.4 Sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke korvataan seuraavalla tekstillä:

   "Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2000."

4. Osapuolet sopivat, että yhteisöstä peräisin olevien ja lisäyksessä 4 lueteltujen tekstiilituotteiden tuonnissa Ukrainaan ei sovelleta korkeampia tuontitulleja kuin kyseisessä lisäyksessä määrätään (harmonoidun järjestelmän ryhmiin 50—63 kuuluvat tuotteet).

5. Osapuolet totesivat, että tämän vastavuoroisista myönnytyksistä muodostuvan sopimuksen tasapaino riippuu sopimuksen kaikkien ehtojen täydellisestä ja tarkasta täytäntöönpanosta. Sopimuksen täytäntöönpanon valvomiseksi osapuolet neuvottelevat vuoden 2000 ensimmäisen neljänneksen aikana, ja näissä neuvotteluissa voidaan myös tarkistaa lisäyksessä 2 esitettyjä vuoden 2000 määrällisiä rajoituksia kaupan lisäämisen helpottamiseksi entisestään.

   Vuoden 2000 määrällisten rajoitusten korottaminen lisäyksessä 2 määrätyllä tavalla tapahtuu ilman eri toimenpiteitä, kun on vahvistettu, että tariffit on laskettu lisäyksessä 3 määrätylle tasolle. Ukrainan on annettava tämä vahvistus viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2000.

   Osapuolet sopivat myös, että vuoden 2000 määrällisten rajoitusten määrä on sama kuin vuoden 1999 määrä siihen asti, kunnes Ukraina soveltaa liitteessä III määritettyjä tuontitariffeja.

6. Jos kyseisiä tariffeja ei sovelleta, yhteisöllä on oikeus ottaa uudelleen käyttöön vuoden 2000 osalta vuonna 1999 sovellettavien määrällisten rajoitusten määrät, kuten todetaan 9 päivänä marraskuuta 1995 parafoidussa kirjeenvaihdossa.

7. Jos Ukrainasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, tätä sopimusta ja sen liitteitä sovelletaan ja se annetaan Maailman kauppajärjestölle tiedoksi hallinnollisena järjestelynä, ja sen määräyksiä sovelletaan Maailman kauppajärjestön sopimusten ja sääntöjen puitteissa.

8. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos näin on, tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen voimaantulon edellyttämien oikeudellisten menettelyjen saattamisesta päätökseen. Siihen saakka sitä sovelletaan väliaikaisesti enintään 1 päivään joulukuuta 1999 ehdoin, jotka on määritelty noottien vaihdossa (lisäys 5).

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

Lisäys 1

Korvataan 5 päivänä toukokuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen liite I asetuksen (EY) N:o 3030/93 liitteellä I [1]. Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, koska kuhunkin tuoteryhmään kuuluvat tuotteet on määritelty kyseisessä liitteessä CN-koodein, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjä. Jos CN-koodia edeltää 'ex' -tunnus, ryhmään kuuluvat tuotteet määritellään CN-koodin soveltamisalan sekä vastaavan kuvauksen perusteella.

[1] Tämä liite on julkaistu 28.5.1999 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* L 134.

Lisäys 2

LIITE II

(Tässä liitteessä lueteltujen luokkien täydelliset tavarankuvaukset ovat sopimuksen liitteessä I)

			Yhteisön määrälliset rajoitukset			
Maa	Luokka	yksikkö	1998	1999	Efektiivinen vuoden 1999 uusi kiintiö	Efektiivinen vuoden 2000 kiintiö
UKRAINA						
	Tuoteryhmä IA					
	1	tonnia	1 393	1 441		1 873
	2	tonnia	1 928	1 996		2 595
	3	tonnia	653	676		879
	Tuoteryhmä IB					
	4	T kpl	1 638	1 712		2 226
	5	T kpl	1 310	1 369	2 054	3 080
	6	T kpl	1 201	1 255	2 008	3 012
	7	T kpl	546	571	914	1 370
	8	T kpl	874	913		1 187
	Tuoteryhmä IIA					
	9	tonnia	413	431		560
	20	tonnia	664	687		893
	23	tonnia	404	427		555
	39	tonnia	331	347		451
	Tuoteryhmä IIB					
	12	T paria	6 505	6 830		8 879
	13	T kpl	2 387	2 459		3 197
	15	T kpl	437	456	730	1 094
	16	T kpl	97	101	162	242
	21	T kpl	328	342		445
	24	T kpl	750	787		1 023
	26/27	T kpl	655	685	1 028	1 541
	29	T kpl	162	169	254	380
	Tuoteryhmä IIIA					
	36	tonnia	835	881		1 145
	37	tonnia	1 018	1 068		1 388
	50	tonnia	309	324	486	729
	Tuoteryhmä IIIB					
	67	tonnia	270	284		369
	90	tonnia	662	695		904
	Tuoteryhmä IV					
	115	tonnia	245	257		334
	117	tonnia	606	637		828
	118	tonnia	386	405		527

T kpl: tuhat kappaletta
T paria: tuhat paria

Lisäys 3

Pöytäkirjan C liite

(Tässä liitteessä lueteltujen luokkien täydelliset tavarankuvaukset ovat sopimuksen liitteessä I)

ULKOISTA JALOSTUSTA KOSKEVAT KIINTIÖT

Yhteisön määrälliset rajoitukset

Maa	Luokka	yksikkö	Vuoden 1999 kiintiö	Kasvu	Vuoden 2000 kiintiö
UKRAINA					
	Tuoteryhmä IB				
	4	T kpl	2 719	50 %	4 079
	5	T kpl	3 739	50 %	5 609
	6	T kpl	4 759	50 %	7 139
	7	T kpl	6 967	50 %	10 451
	8	T kpl	1 360	50 %	2 040
	Tuoteryhmä IIB				
	12	T paria	10 560	50 %	15 840
	13	T kpl	1 223	50 %	1 835
	15	T kpl	4 079	50 %	6 119
	16	T kpl	820	50 %	1 230
	21	T kpl	2 719	50 %	4 079
	24	T kpl	1 231	50 %	1 847
	26/27	T kpl	8 157	50 %	12 236
	29	T kpl	1 805	50 %	2 708

T kpl: tuhat kappaletta
T paria: tuhat paria

Lisäys 4

Euroopan yhteisöstä peräisin olevien tekstiilituotteiden maahantuonnissa Ukrainaan sovellettavat enimmäistullit

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5001 00 00	2			
5002 00 00	2			
5003 10 00		1		
5003 90 00		1		
5004 00 10	2			
5004 00 90		1		
5005 00 10	2			
5005 00 90	2			
5006 00 10	2			
5006 00 90	2			
5007 10 00		1		
5007 20 10	2			
5007 20 11	2			
5007 20 19	2			
5007 20 21	2			
5007 20 31	2			
5007 20 39	2			
5007 20 41	2			
5007 20 51		1		
5007 20 59		1		
5007 20 61	2			
5007 20 69		1		
5007 20 71	2			
5007 90 10	2			
5007 90 30	2			
5007 90 50	2			
5007 90 90		1		
5101 11 00	2			
5101 19 00	2			
5101 21 00	2			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5101 29 00	2			
5101 30 00	2			
5102 10 10		1		
5102 10 30		1		
5102 10 50		1		
5102 10 90		1		
5102 20 00		1		
5103 10 10		1		
5103 10 90	2			
5103 20 10	2			
5103 20 91		1		
5103 20 99		1		
5103 30 00		1		
5104 00 00	2			
5105 10 00			1	
5105 21 00			1	
5105 29 00			1	
5105 30 10			1	
5105 30 90			1	
5105 40 00			1	
5106 10 10	2			
5106 10 90	2			
5106 20 10	2			
5106 20 11	2			
5106 20 19	2			
5106 20 91	2			
5106 20 99	2			
5107 10 10	2			
5107 10 90	2			
5107 20 10	2			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5107 20 30	2			
5107 20 51	2			
5107 20 59	2			
5107 20 91	2			
5107 20 99	2			
5108 10 10		1		
5108 10 90		1		
5108 20 10		1		
5108 20 90		1		
5109 10 10		1		
5109 10 90				2
5109 90 10	2			
5109 90 90		1		
5110 00 00	2			
5111 11 00	5			
5111 11 11	5			
5111 11 19	5			
5111 11 91	5			
5111 11 99	5			
5111 19 10	5			
5111 19 11	5			
5111 19 19	5			
5111 19 31	5			
5111 19 39	5			
5111 19 90	5			
5111 19 91	5			
5111 19 99	5			
5111 20 00	5			
5111 30 10	5			
5111 30 30	5			
5111 30 90	5			
5111 90 10	5			
5111 90 91	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5111 90 93	5			
5111 90 99	5			
5112 11 00	5			
5112 11 10	5			
5112 11 90	5			
5112 19 10	5			
5112 19 11	5			
5112 19 19	5			
5112 19 90	5			
5112 19 91	5			
5112 19 99	5			
5112 20 00	5			
5112 30 10	5			
5112 30 30	5			
5112 30 90	5			
5112 90 10	5			
5112 90 91	5			
5112 90 93	5			
5112 90 99	5			
5113 00 00				5
5201 00 10	5			
5201 00 90	5			
5202 10 00		1		
5202 91 00	5			
5202 99 00		1		
5203 00 00	5			
5204 11 00	5			
5204 19 00	5			
5204 20 00		1		
5205 11 00		1		
5205 12 00		5		
5205 13 00				5
5205 14 00		5		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5205 15 10		1		
5205 15 90		1		
5205 21 00		1		
5205 22 00			5	
5205 23 00				5
5205 24 00				5
5205 25 10				5
5205 25 30	5			
5205 25 90		1		
5205 26 00	5			
5205 27 00	5			
5205 28 00	5			
5205 31 00	5			
5205 32 00		1		
5205 33 00				5
5205 34 00		5		
5205 35 00	5			
5205 35 10				5
5205 35 90		1		
5205 41 00				5
5205 42 00		1		
5205 43 00		5		
5205 44 00		5		
5205 45 10		1		
5205 45 30				5
5205 45 90				5
5205 46 00	5			
5205 47 00	5			
5205 48 00	5			
5206 11 00	5			
5206 12 00	5			
5206 13 00	5			
5206 14 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5206 15 10	5			
5206 15 90	5			
5206 21 00	5			
5206 22 00	5			
5206 23 00	5			
5206 24 00	5			
5206 25 10	5			
5206 25 90	5			
5206 31 00	5			
5206 32 00	5			
5206 33 00	5			
5206 34 00	5			
5206 35 00	5			
5206 35 10	5			
5206 35 90	5			
5206 41 00	5			
5206 42 00	5			
5206 43 00	5			
5206 44 00	5			
5206 45 00	5			
5206 45 10	5			
5206 45 90	5			
5207 10 00	2			
5207 90 00	2			
5208 11 10		1		
5208 11 90	5			
5208 12 11		2		
5208 12 13		1		
5208 12 15	5			
5208 12 16	5			
5208 12 19	5			
5208 12 91		1		
5208 12 93	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5208 12 95		1		
5208 12 96	5			
5208 12 99		1		
5208 13 00		1		
5208 19 00	5			
5208 21 10		1		
5208 21 90		1		
5208 22 11		2		
5208 22 13	5			
5208 22 15		2		
5208 22 16	5			
5208 22 19	5			
5208 22 91		1		
5208 22 93		2		
5208 22 95		2		
5208 22 96	5			
5208 22 99		1		
5208 23 00	5			
5208 29 00	5			
5208 31 00		2		
5208 32 11		5		
5208 32 13	5			
5208 32 15			0	
5208 32 16	5			
5208 32 19			0	
5208 32 91		1		
5208 32 93			0	
5208 32 95			0	
5208 32 96	5			
5208 32 99			0	
5208 33 00	5			
5208 39 00		2		
5208 41 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5208 42 00			0	
5208 43 00			0	
5208 49 00	5			
5208 51 00		1		
5208 52 10		5		
5208 52 90		1		
5208 53 00			0	
5208 59 00		2		
5209 11 00		5		
5209 12 00		5		
5209 19 00		1		
5209 21 00	5			
5209 22 00	5			
5209 29 00		2		
5209 31 00		10		
5209 32 00		5		
5209 39 00			0	
5209 41 00			0	
5209 42 00	5			
5209 43 00		5		
5209 49 10			0	
5209 49 90	5			
5209 51 00		1		
5209 52 00		2		
5209 59 00			0	
5210 11 10	5			
5210 11 90	5			
5210 12 00	5			
5210 19 00	5			
5210 21 10	5			
5210 21 90	5			
5210 22 00	5			
5210 29 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5210 31 10	5			
5210 31 90	5			
5210 32 00	5			
5210 39 00	5			
5210 41 00	5			
5210 42 00	5			
5210 49 00	5			
5210 51 00	5			
5210 52 00	5			
5210 59 00	5			
5211 11 00		1		
5211 12 00	5			
5211 19 00		1		
5211 21 00	5			
5211 22 00	5			
5211 29 00	5			
5211 31 00	5			
5211 32 00		5		
5211 39 00			0	
5211 41 00	5			
5211 42 00	5			
5211 43 00		1		
5211 49 10	5			
5211 49 11	5			
5211 49 19			0	
5211 49 90	5			
5211 51 00	5			
5211 52 00		1		
5211 59 00	5			
5212 11 10	5			
5212 11 90	5			
5212 12 10	5			
5212 12 90	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5212 13 10	5			
5212 13 90	5			
5212 14 10	5			
5212 14 90	5			
5212 15 10	5			
5212 15 90	5			
5212 21 10	5			
5212 21 90	5			
5212 22 10	5			
5212 22 90	5			
5212 23 10	5			
5212 23 90	5			
5212 24 10	5			
5212 24 90	5			
5212 25 10	5			
5212 25 90	5			
5301 10 00			5	
5301 21 00			1	
5301 29 00			1	
5301 30 10		1		
5301 30 90			5	
5302 10 00		1		
5302 90 00				2
5303 10 00	2			
5303 90 00	2			
5304 10 00	2			
5304 90 00	2			
5305 11 00	2			
5305 19 00	2			
5305 21 00	2			
5305 29 00	2			
5305 91 00	2			
5305 99 00	2			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5306 10 10	2			
5306 10 11		1		
5306 10 19		1		
5306 10 30	2			
5306 10 31				2
5306 10 39				2
5306 10 50				2
5306 10 90		1		
5306 20 10	2			
5306 20 11		1		
5306 20 19		1		
5306 20 90				2
5307 10 10	2			
5307 10 90	2			
5307 20 00	2			
5308 10 00	2			
5308 20 10	2			
5308 20 90	2			
5308 30 00	2			
5308 90 11	2			
5308 90 12	2			
5308 90 13	2			
5308 90 19	2			
5308 90 90	2			
5309 11 10	5			
5309 11 11			5	
5309 11 19			5	
5309 11 90		5		
5309 19 00	5			
5309 19 10			5	
5309 19 90				5
5309 21 10		1		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5309 21 90				5
5309 29 00	5			
5309 29 10			5	
5309 29 90				5
5310 10 10	5			
5310 10 90	5			
5310 90 00	5			
5311 00 10	5			
5311 00 90	5			
5401 10 11	5			
5401 10 19	5			
5401 10 90	5			
5401 20 10	5			
5401 20 90	5			
5402 10 10	5			
5402 10 90	5			
5402 20 00	5			
5402 31 00	5			
5402 31 10	5			
5402 31 30	5			
5402 31 90	5			
5402 32 00	5			
5402 33 00	5			
5402 33 10	5			
5402 33 90	5			
5402 39 10	5			
5402 39 90	5			
5402 41 00	5			
5402 41 10	5			
5402 41 30	5			
5402 41 90	5			
5402 42 00	5			
5402 43 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5402 43 10	5			
5402 43 90	5			
5402 49 10	5			
5402 49 91	5			
5402 49 99	5			
5402 51 00	5			
5402 51 10	5			
5402 51 30	5			
5402 51 90	5			
5402 52 00	5			
5402 52 10	5			
5402 52 90	5			
5402 59 10	5			
5402 59 90	5			
5402 61 00	5			
5402 61 10	5			
5402 61 30	5			
5402 61 90	5			
5402 62 00	5			
5402 62 10	5			
5402 62 90	5			
5402 69 10	5			
5402 69 90	5			
5403 10 00	5			
5403 20 10	5			
5403 20 90	5			
5403 31 00	5			
5403 32 00	5			
5403 33 10	5			
5403 33 90	5			
5403 39 00	5			
5403 41 00	5			
5403 42 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5403 49 00	5			
5404 10 10	5			
5404 10 90	5			
5404 90 11	5			
5404 90 19	5			
5404 90 90	5			
5405 00 00	5			
5406 10 00	5			
5406 20 00	5			
5407 10 00				5
5407 20 11				5
5407 20 19				5
5407 20 90				5
5407 30 00				5
5407 41 00				5
5407 42 00	5			
5407 42 10				5
5407 42 90				5
5407 43 00				5
5407 44 00	5			
5407 44 10				5
5407 44 90				5
5407 51 00				5
5407 52 00				5
5407 53 00	5			
5407 53 10				5
5407 53 90				5
5407 54 00				5
5407 60 10				5
5407 60 30				5
5407 60 51				5
5407 60 59				5
5407 60 90				5

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5407 61 10	5			
5407 61 30	5			
5407 61 50	5			
5407 61 90	5			
5407 69 10	5			
5407 69 90	5			
5407 71 00		1		
5407 72 00				5
5407 73 00	5			
5407 73 10				5
5407 73 91				5
5407 73 99				5
5407 74 00				5
5407 81 00				5
5407 82 00				5
5407 83 00	5			
5407 83 10		1		
5407 83 90				5
5407 84 00				5
5407 91 00		2		
5407 92 00				5
5407 93 00	5			
5407 93 10				5
5407 93 90				5
5407 94 00				5
5408 10 00			0	
5408 21 00			0	
5408 22 10				5
5408 22 90				5
5408 23 10				5
5408 23 90				5
5408 24 00				5
5408 31 00		2		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5408 32 00			0	
5408 33 00				5
5408 34 00				5
5501 10 00	5			
5501 20 00	5			
5501 30 00	5			
5501 90 00	5			
5501 90 10	5			
5501 90 90	5			
5502 00 10	5			
5502 00 40	5			
5502 00 80	5			
5502 00 90	5			
5503 10 11	5			
5503 10 19	5			
5503 10 90	5			
5503 20 00	5			
5503 30 00	5			
5503 40 00	5			
5503 90 10	5			
5503 90 90	5			
5504 10 00	5			
5504 90 00	5			
5505 10 10				5
5505 10 30				5
5505 10 50				5
5505 10 70				5
5505 10 90				5
5505 20 00				5
5506 10 00				5
5506 20 00				5
5506 30 00				5
5506 90 10				5

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5506 90 90	5			
5506 90 91			0	
5506 90 99				5
5507 00 00				5
5508 10 11	5			
5508 10 19	5			
5508 10 90	5			
5508 20 10	5			
5508 20 90	5			
5509 11 00				5
5509 12 00				5
5509 21 10				5
5509 21 90				5
5509 22 10				5
5509 22 90				5
5509 31 10				5
5509 31 90				5
5509 32 10				5
5509 32 90			0	
5509 41 10				5
5509 41 90				5
5509 42 10				5
5509 42 90				5
5509 51 00			0	
5509 52 10				5
5509 52 90				5
5509 53 00				5
5509 59 00				5
5509 61 10				5
5509 61 90			0	
5509 62 00				5
5509 69 00				5
5509 91 10				5

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5509 91 90				5
5509 92 00				5
5509 99 00				5
5510 11 00	5			
5510 12 00	5			
5510 20 00	5			
5510 30 00	5			
5510 90 00	5			
5511 10 00	5			
5511 20 00	5			
5511 30 00	5			
5512 11 00	5			
5512 19 10	5			
5512 19 90	5			
5512 21 00	5			
5512 29 10	5			
5512 29 90	5			
5512 91 00	5			
5512 99 10	5			
5512 99 90	5			
5513 11 10	5			
5513 11 20	5			
5513 11 30	5			
5513 11 90	5			
5513 12 00	5			
5513 13 00	5			
5513 19 00	5			
5513 21 10	5			
5513 21 30	5			
5513 21 90	5			
5513 22 00	5			
5513 23 00	5			
5513 29 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5513 31 00	5			
5513 32 00	5			
5513 33 00	5			
5513 39 00	5			
5513 41 00	5			
5513 42 00	5			
5513 43 00	5			
5513 49 00	5			
5514 11 00	5			
5514 12 00	5			
5514 13 00	5			
5514 19 00	5			
5514 21 00	5			
5514 22 00	5			
5514 23 00	5			
5514 29 00	5			
5514 31 00	5			
5514 32 00	5			
5514 33 00	5			
5514 39 00	5			
5514 41 00	5			
5514 42 00	5			
5514 43 00	5			
5514 49 00	5			
5515 11 10	5			
5515 11 30	5			
5515 11 90	5			
5515 12 10	5			
5515 12 30	5			
5515 12 90	5			
5515 13 11	5			
5515 13 19	5			
5515 13 91	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5515 13 99	5			
5515 19 10	5			
5515 19 30	5			
5515 19 90	5			
5515 21 10	5			
5515 21 30	5			
5515 21 90	5			
5515 22 11	5			
5515 22 19	5			
5515 22 91	5			
5515 22 99	5			
5515 29 10	5			
5515 29 30	5			
5515 29 90	5			
5515 91 10	5			
5515 91 30	5			
5515 91 90	5			
5515 92 11	5			
5515 92 19	5			
5515 92 91	5			
5515 92 99	5			
5515 99 10	5			
5515 99 30	5			
5515 99 90	5			
5516 11 00	5			
5516 12 00	5			
5516 13 00	5			
5516 14 00	5			
5516 21 00	5			
5516 22 00	5			
5516 23 10	5			
5516 23 90	5			
5516 24 00	5			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5516 31 00	5			
5516 32 00	5			
5516 33 00	5			
5516 34 00	5			
5516 41 00	5			
5516 42 00	5			
5516 43 00	5			
5516 44 00	5			
5516 91 00	5			
5516 92 00	5			
5516 93 00	5			
5516 94 00	5			
5601 10 10				5
5601 10 90				5
5601 21 10				5
5601 21 90				5
5601 22 10				5
5601 22 91				5
5601 22 99				5
5601 29 00		2		
5601 30 00				5
5602 10 11				5
5602 10 19				5
5602 10 31				5
5602 10 35				5
5602 10 39				5
5602 10 90				5
5602 21 00		2		
5602 29 10		1		
5602 29 90				5
5602 90 00				5
5603 00 10				5
5603 00 91				5

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5603 00 93				5
5603 00 95				5
5603 00 99				5
5603 11 10	5			
5603 11 90	5			
5603 12 10	5			
5603 12 90	5			
5603 13 10	5			
5603 13 90	5			
5603 14 10	5			
5603 14 90	5			
5603 91 10	5			
5603 91 90	5			
5603 92 10	5			
5603 92 90	5			
5603 93 10	5			
5603 93 90	5			
5603 94 10	5			
5603 94 90	5			
5604 10 00				5
5604 20 00		1		
5604 90 00		5		
5605 00 00				5
5606 00 10				5
5606 00 91				5
5606 00 99				5
5607 10 00		1		
5607 21 00				5
5607 29 10		1		
5607 29 90				5
5607 30 00				5
5607 41 00				5
5607 49 11				5

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5607 49 19		2		
5607 49 90		1		
5607 50 11		2		
5607 50 19		1		
5607 50 30		2		
5607 50 90				5
5607 90 00				5
5608 11 11		1		
5608 11 19		1		
5608 11 91	5			
5608 11 99	5			
5608 19 11		1		
5608 19 19		1		
5608 19 30	5			
5608 19 31	5			
5608 19 39	5			
5608 19 90	5			
5608 19 91	5			
5608 19 99	5			
5608 90 00		2		
5609 00 00				5
5701 10 10				20
5701 10 91				20
5701 10 93				20
5701 10 99				20
5701 90 10		5		
5701 90 90				20
5702 10 00	20			
5702 20 00				20
5702 31 00	20			
5702 31 10				20
5702 31 30				20
5702 31 90		5		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5702 32 00	20			
5702 32 10				20
5702 32 90				20
5702 39 10				20
5702 39 90				20
5702 41 00	20			
5702 41 10				20
5702 41 90		10		
5702 42 00	20			
5702 42 10				20
5702 42 90				20
5702 49 10				20
5702 49 90		5		
5702 51 00				20
5702 52 00				20
5702 59 00				20
5702 91 00				20
5702 92 00				20
5702 99 00				20
5703 10 00	20			
5703 10 10				20
5703 10 90				20
5703 20 11				20
5703 20 19				20
5703 20 91				20
5703 20 99		10		
5703 30 11				20
5703 30 19				20
5703 30 51				20
5703 30 59				20
5703 30 91				20
5703 30 99				20
5703 90 00	20			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5703 90 10				20
5703 90 90				20
5704 10 00				20
5704 90 00				20
5705 00 10				20
5705 00 30	20			
5705 00 31				20
5705 00 39				20
5705 00 90				20
5801 10 00				10
5801 21 00				10
5801 22 00				10
5801 23 00				10
5801 24 00				10
5801 25 00				10
5801 26 00				10
5801 31 00				10
5801 32 00				10
5801 33 00				10
5801 34 00				10
5801 35 00				10
5801 36 00				10
5801 90 10				10
5801 90 90				10
5802 11 00		10		
5802 19 00		5		
5802 20 00				10
5802 30 00				10
5803 10 00		2		
5803 90 10				10
5803 90 30				10
5803 90 50				10
5803 90 90		2		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5804 10 11				10
5804 10 19				10
5804 10 90				10
5804 21 10				10
5804 21 90				10
5804 29 10				10
5804 29 90				10
5804 30 00				10
5805 00 00				10
5806 10 00				10
5806 20 00				10
5806 31 00	10			
5806 31 10		5		
5806 31 90				10
5806 32 10				10
5806 32 90				10
5806 39 00				10
5806 40 00				10
5807 10 10				10
5807 10 90				10
5807 90 10				10
5807 90 90				10
5808 10 00				10
5808 90 00				10
5809 00 00		1		
5810 10 10				10
5810 10 90				10
5810 91 10				10
5810 91 90				10
5810 92 10				10
5810 92 90				10
5810 99 10				10
5810 99 90				10

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5811 00 00			10	
5901 10 00	10			
5901 90 00	10			
5902 10 10	10			
5902 10 90	10			
5902 20 10	10			
5902 20 90	10			
5902 90 10	10			
5902 90 90		2		
5903 10 10			10	
5903 10 90				10
5903 20 10				10
5903 20 90				10
5903 90 10				10
5903 90 91				10
5903 90 99				10
5904 10 00				10
5904 91 10				10
5904 91 90		15		10
5904 92 00				10
5905 00 10				10
5905 00 30	10			
5905 00 31				10
5905 00 39				10
5905 00 50				10
5905 00 70			10	
5905 00 90				10
5906 10 00	10			
5906 10 10				10
5906 10 90				10
5906 91 00				10
5906 99 10		1		
5906 99 90		5		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
5907 00 00				10
5907 00 10	10			
5907 00 90	10			
5908 00 00	10			
5909 00 10	10			
5909 00 90		1		
5910 00 00	10			
5911 10 00	10			
5911 20 00		2		
5911 31 11	10			
5911 31 19	10			
5911 31 90		1		
5911 32 10	10			
5911 32 90		5		
5911 40 00		2		
5911 90 10		5		
5911 90 90		5		
6001 10 00				10
6001 21 00				10
6001 22 00				10
6001 29 10				10
6001 29 90				10
6001 91 10				10
6001 91 30				10
6001 91 50				10
6001 91 90				10
6001 92 10				10
6001 92 30				10
6001 92 50				10
6001 92 90				10
6001 99 10				10
6001 99 90				10
6002 10 10				10

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6002 10 90				10
6002 20 10	10			
6002 20 31	10			
6002 20 39	10			
6002 20 50	10			
6002 20 70	10			
6002 20 90	10			
6002 30 10	10			
6002 30 90	10			
6002 41 00				10
6002 42 10	10			
6002 42 30	10			
6002 42 50	10			
6002 42 90	10			
6002 43 11				10
6002 43 19				10
6002 43 31				10
6002 43 33				10
6002 43 35				10
6002 43 39				10
6002 43 50				10
6002 43 91				10
6002 43 93				10
6002 43 95				10
6002 43 99				10
6002 49 00	10			
6002 91 00	10			
6002 92 10	10			
6002 92 30	10			
6002 92 50	10			
6002 92 90	10			
6002 93 10	10			
6002 93 31	10			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6002 93 33	10			
6002 93 35	10			
6002 93 39	10			
6002 93 91	10			
6002 93 99	10			
6002 99 00	10			
6101 10 10				15
6101 10 90			15	
6101 20 10				15
6101 20 90				15
6101 30 10				15
6101 30 90				15
6101 90 10				15
6101 90 90				15
6102 10 10				15
6102 10 90				15
6102 20 10				15
6102 20 90			15	
6102 30 10				15
6102 30 90				15
6102 90 10				15
6102 90 90				15
6103 11 00				15
6103 12 00				15
6103 19 00				15
6103 21 00				15
6103 22 00				15
6103 23 00				15
6103 29 00				15
6103 31 00				15
6103 32 00				15
6103 33 00				15
6103 39 00				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6103 41 10				15
6103 41 90				15
6103 42 10				15
6103 42 90				15
6103 43 10				15
6103 43 90				15
6103 49 10				15
6103 49 91				15
6103 49 99				15
6104 11 00				15
6104 12 00			15	
6104 13 00				15
6104 19 00				15
6104 21 00				15
6104 22 00				15
6104 23 00				15
6104 29 00				15
6104 31 00				15
6104 32 00				15
6104 33 00			15	
6104 39 00				15
6104 41 00				15
6104 42 00				15
6104 43 00				15
6104 44 00		20		15
6104 49 00	15			
6104 51 00				15
6104 52 00				15
6104 53 00				15
6104 59 00				15
6104 61 10				15
6104 61 90				15
6104 62 10				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6104 62 90				15
6104 63 10		20		15
6104 63 90				15
6104 69 10				15
6104 69 91				15
6104 69 99				15
6105 10 00			15	
6105 20 10	15			
6105 20 90				15
6105 90 10				15
6105 90 90				15
6106 10 00				15
6106 20 00				15
6106 90 10				15
6106 90 30				15
6106 90 50				15
6106 90 90				15
6107 11 00				15
6107 12 00				15
6107 19 00			15	
6107 21 00				15
6107 22 00				15
6107 29 00				15
6107 91 00				15
6107 91 10	15			
6107 91 90	15			
6107 92 00				15
6107 99 00				15
6108 11 00	15			
6108 11 10				15
6108 11 90				15
6108 19 00	15			
6108 19 10				15

CN-koodi (1)	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6108 19 90				15
6108 21 00				15
6108 22 00				15
6108 29 00				15
6108 31 10				15
6108 31 90				15
6108 32 11			0	
6108 32 19				15
6108 32 90				15
6108 39 00			0	
6108 91 00				15
6108 91 10	15			
6108 91 90	15			
6108 92 00				15
6108 99 10		15		
6108 99 90	15			
6109 10 00			15	
6109 90 10				15
6109 90 30			15	
6109 90 90				15
6110 10 10				15
6110 10 31			15	
6110 10 35	15			
6110 10 38	15			
6110 10 39				15
6110 10 91			15	
6110 10 95	15			
6110 10 98	15			
6110 10 99				15
6110 20 10				15
6110 20 91				15
6110 20 99			15	
6110 30 10			15	

CN-koodi (1)	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6110 30 91				15
6110 30 99			15	
6110 90 10				15
6110 90 90				15
6111 10 10				15
6111 10 90				15
6111 20 10				15
6111 20 90				15
6111 30 10				15
6111 30 90				15
6111 90 00				15
6112 11 00			0	
6112 12 00				15
6112 19 00				15
6112 20 00				15
6112 31 10				15
6112 31 90				15
6112 39 10				15
6112 39 90				15
6112 41 10				15
6112 41 90				15
6112 49 10				15
6112 49 90				15
6113 00 10		15		
6113 00 90		15		
6114 10 00				15
6114 20 00				15
6114 30 00			15	
6114 90 00				15
6115 11 00				15
6115 12 00			15	
6115 19 00	15			
6115 19 10	15			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6115 19 90				15
6115 20 11				15
6115 20 19				15
6115 20 90				15
6115 91 00				15
6115 92 00				15
6115 93 10			15	
6115 93 30				15
6115 93 91				15
6115 93 99			15	
6115 99 00				15
6116 10 10				15
6116 10 20	15			
6116 10 80	15			
6116 10 90		5		
6116 91 00				15
6116 92 00		20		15
6116 93 00				15
6116 99 00				15
6117 10 00			15	
6117 20 00			15	
6117 80 10				15
6117 80 90				15
6117 90 00				15
6201 11 00				15
6201 12 10			15	
6201 12 90	15			
6201 13 10				15
6201 13 90				15
6201 19 00				15
6201 91 00				15
6201 92 00				15
6201 93 00				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6201 99 00				15
6202 11 00				15
6202 12 10				15
6202 12 90			15	
6202 13 10			15	
6202 13 90				15
6202 19 00				15
6202 91 00				15
6202 92 00				15
6202 93 00				15
6202 99 00				15
6203 11 00			15	
6203 12 00				15
6203 19 10				15
6203 19 30				0
6203 19 90				0
6203 21 00		15		
6203 22 10				15
6203 22 80	15			
6203 22 90				15
6203 23 10		20		15
6203 23 80	15			
6203 23 90				15
6203 29 11				15
6203 29 18	15			
6203 29 19				15
6203 29 90				15
6203 31 00				15
6203 32 10				15
6203 32 90				15
6203 33 10				15
6203 33 90				15
6203 39 11				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6203 39 19				15
6203 39 90				15
6203 41 10			15	
6203 41 30				15
6203 41 90				15
6203 42 11				15
6203 42 31				15
6203 42 33				15
6203 42 35				15
6203 42 51				15
6203 42 59				15
6203 42 90				15
6203 43 11				15
6203 43 19				15
6203 43 31				15
6203 43 39				15
6203 43 90				15
6203 49 11				15
6203 49 19			15	
6203 49 31				15
6203 49 39				15
6203 49 50				15
6203 49 90				15
6204 11 00				15
6204 12 00				15
6204 13 00				15
6204 19 10				15
6204 19 90				15
6204 21 00				15
6204 22 10		20		15
6204 22 80	15			
6204 22 90				15
6204 23 10				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6204 23 80	15			
6204 23 90				15
6204 29 11				15
6204 29 18	15			
6204 29 19				15
6204 29 90				15
6204 31 00			15	
6204 32 10				15
6204 32 90				15
6204 33 10				15
6204 33 90				15
6204 39 11				15
6204 39 19			15	
6204 39 90				15
6204 41 00				15
6204 42 00			15	
6204 43 00			15	
6204 44 00				15
6204 49 10				15
6204 49 90				15
6204 51 00				15
6204 52 00				15
6204 53 00				15
6204 59 10				15
6204 59 90				15
6204 61 10				15
6204 61 80				15
6204 61 90				15
6204 62 11				15
6204 62 31				15
6204 62 33				15
6204 62 35				15
6204 62 39	15			

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6204 62 51				15
6204 62 59				15
6204 62 90				15
6204 63 11	15			
6204 63 18	15			
6204 63 19				15
6204 63 31				15
6204 63 39				15
6204 63 90				15
6204 69 11		10		
6204 69 18	15			
6204 69 19				15
6204 69 31		10		
6204 69 39				15
6204 69 50				15
6204 69 90				15
6205 10 00				15
6205 20 00				15
6205 30 00				15
6205 90 10				15
6205 90 90				15
6206 10 00				15
6206 20 00				15
6206 30 00				15
6206 40 00				15
6206 90 10				15
6206 90 90				15
6207 11 00				15
6207 19 00				15
6207 21 00				15
6207 22 00				15
6207 29 00				15
6207 91 00				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6207 91 10	15			
6207 91 90	15			
6207 92 00				15
6207 99 00				15
6208 11 00				15
6208 19 10				15
6208 19 90				15
6208 21 00				15
6208 22 00				15
6208 29 00				15
6208 91 10				15
6208 91 11	15			
6208 91 19	15			
6208 91 90				15
6208 92 00	15			
6208 92 10				15
6208 92 90				15
6208 99 00				15
6209 10 00		10		
6209 20 00				15
6209 30 00				15
6209 90 00				15
6210 10 10		10		
6210 10 91				15
6210 10 99				15
6210 20 00				15
6210 30 00				15
6210 40 00				15
6210 50 00				15
6211 11 00				15
6211 12 00				15
6211 20 00				15
6211 31 00		15		

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6211 32 10		20		15
6211 32 31	15			
6211 32 41	15			
6211 32 42	15			
6211 32 90				15
6211 33 10				15
6211 33 31	15			
6211 33 41	15			
6211 33 42	15			
6211 33 90				15
6211 39 00				15
6211 41 00				15
6211 42 10		20		15
6211 42 31	15			
6211 42 41	15			
6211 42 42	15			
6211 42 90				15
6211 43 10				15
6211 43 31	15			
6211 43 41	15			
6211 43 42	15			
6211 43 90				15
6211 49 00				15
6212 10 00	15			
6212 10 10	15			
6212 10 90	15			
6212 20 00				15
6212 30 00				15
6212 90 00				15
6213 10 00		10		
6213 20 00		20		15
6213 90 00		10		
6214 10 00				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6214 20 00		15		
6214 30 00				15
6214 40 00				15
6214 90 10		15		
6214 90 90				15
6215 10 00				15
6215 20 00				15
6215 90 00				15
6216 00 00				15
6217 10 00				15
6217 90 00				15
6301 10 00				15
6301 20 10				15
6301 20 91				15
6301 20 99		15		
6301 30 10				15
6301 30 90		15		
6301 40 10			15	
6301 40 90				15
6301 90 10		15		
6301 90 90				15
6302 10 10			15	
6302 10 90				15
6302 21 00				15
6302 22 10		10		
6302 22 90				15
6302 29 10		15		
6302 29 90			10	
6302 31 10		15		
6302 31 90				15
6302 32 10				15
6302 32 90			10	

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6302 39 10		10		
6302 39 30				15
6302 39 90				15
6302 40 00				15
6302 51 10				15
6302 51 90				15
6302 52 00				15
6302 53 10				15
6302 53 90			15	
6302 59 00				15
6302 60 00				15
6302 91 10				15
6302 91 90				15
6302 92 00				15
6302 93 10				15
6302 93 90				15
6302 99 00				15
6303 11 00	15			
6303 12 00				15
6303 19 00				15
6303 91 00				15
6303 92 10				15
6303 92 90				15
6303 99 10				15
6303 99 90				15
6304 11 00			15	
6304 19 10				15
6304 19 30				15
6304 19 90				15
6304 91 00		15		
6304 92 00		15		
6304 93 00				15
6304 99 00				15
6305 10 10		5		
6305 10 90	15			
6305 20 00		5		
6305 31 10				15
6305 31 91				15
6305 31 99				15
6305 32 11	15			
6305 32 81	15			
6305 32 89	15			
6305 32 90	15			
6305 33 10	15			
6305 33 91	15			
6305 33 99	15			
6305 39 00	15			
6305 90 00		2		
6306 11 00				15
6306 12 00		5		
6306 19 00				15
6306 21 00		15		
6306 22 00		10		
6306 29 00		5		
6306 31 00				15
6306 39 00				15
6306 41 00				15
6306 49 00				15
6306 91 00		2		
6306 99 00		10		
6307 10 10			15	
6307 10 30				15
6307 10 90				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6307 20 00				15
6307 90 10				15
6307 90 91				15
6307 90 99				15
6308 00 00				15

CN-koodi [1]	Vuoden 1996 tulli prosent-teina (%)	Asetuksen 1 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 2 mukainen tulli prosentteina (%)	Asetuksen 3 mukainen tulli prosentteina (%)
6309 00 00				15
6310 10 10		1		
6310 10 30				2
6310 10 90				2
6310 90 00				2

[1] Tässä lisäyksessä luetellut CN-koodeja vastaavat tuotekuvaukset sisältyvät neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987) liitteeseen I, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2204/1999 12. lokakuuta 1999 (EYVL L 278, 28.10.1999).

Lisäys 5

Noottien vaihto

Euroopan yhteisöjen komission kauppapolitiikan pääosasto esittää tervehdyksensä Ukrainan edustustolle. Sillä on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Ukrainan 5 päivänä toukokuuta 1993 parafoituun tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15 päivänä lokakuuta 1999 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella.

Kauppapolitiikan pääosasto ilmoittaa Ukrainan edustustolle, että siihen saakka, kun kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tekemistä ja voimaantuloa varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen, Euroopan yhteisö on valmis antamaan luvan sopimuksen määräysten tosiasialliselle soveltamiselle päivästä. . .kuuta. . . Kumpi tahansa sopimuspuoli voi milloin tahansa lopettaa kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tosiasiallisen soveltamisen neljän kuukauden irtisanomisajalla.

Kauppapolitiikan pääosasto olisi kiitollinen, jos Ukrainan edustusto vahvistaisi suostuvansa edellä esitettyyn.

B. *Ukrainan hallituksen kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni..., päivätty seuraavansisältöisen kirjeenne:

"1. Viittaan valtuuskuntiemme 14 ja 15 päivänä lokakuuta 1999 käymiin neuvotteluihin 5 päivänä toukokuuta 1993 parafoidun Euroopan yhteisön ja Ukrainan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen sekä sen laitteiden ja pöytäkirjojen, jäljempänä 'sopimus', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna ja jatkettuna 9 päivänä marraskuuta 1995 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, uusimiseksi.

2. Osapuolet totesivat näissä neuvotteluissa uudelleen pitkän aikavälin tavoitteensa lisätä tekstiili- ja vaatetustuotteiden kauppaa kyseisten maiden välillä. Tätä varten sovittiin, että osapuolet neuvottelevat vuoden 2000 aikana pitempiaikaisesta sopimuksesta, jolla pyritään vapauttamaan tekstiilien kauppa kokonaan samalla kun Ukrainan tariffeja yhdenmukaistetaan Euroopan yhteisön soveltamien tariffien kanssa.

Sopimuksella on tarkoitus poistaa sen tultua voimaan sellaisten tuoteryhmien määrälliset rajoitukset, joiden käyttöaste oli vuonna 1999 vähemmän kuin kaksi prosenttia (ryhmät 1, 2, 2A, 3, 9, 12, 20, 23, 37, 67 ja 115).

3. Osapuolet sopivat muuttavansa seuraavia sopimuksen määräyksiä:

3.1 Korvataan liite I, jossa luetellaan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet, asetuksen (EY) N:o 3030/93 liitteellä I (lisätietoja on tämän kirjeen lisäyksessä 1).

3.2 Korvataan liite II, jossa esitetään Ukrainasta Euroopan yhteisöön suuntautuvan tuonnin määrälliset rajoitukset, tämän kirjeen lisäyksellä 2. Tekstiilien tuoteryhmien 6, 7, 15 ja 16 vuoden 1999 määrällisiä rajoituksia korotetaan 60 prosentilla ja tuoteryhmien 5, 26/27, 29 ja 50 määrällisiä rajoituksia korotetaan 50 prosentilla. Vuonna 2000 korotus on tämän kirjeen 5 kohdan edellytysten täyttyessä ja menettelyjen jälkeen 30 prosenttia vuoden 1999 tosiasiallisesta määrästä kaikkien tekstiilien tuoteryhmien osalta lukuun ottamatta tuoteryhmiä 5, 6, 7, 15, 16, 26/27, 29 ja 50, joiden määrällisiä rajoituksia korotetaan 50 prosentilla vuoden 1999 tosiasiallisesta määrästä.

3.3 Pöytäkirjassa C oleva liite, jossa esitetään Ukrainan tasavallassa tehtyjen ulkoisten jalostusmenettelyjen jälkeen Ukrainan tasavallasta Euroopan yhteisöön tapahtuvan tuonnin määrälliset rajoitukset, korvataan tämän kirjeen lisäyksellä 3.

3.4 Sopimuksen 20 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke korvataan seuraavalla tekstillä:

'Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2000.'

4. Osapuolet sopivat, että yhteisöstä peräisin olevien ja lisäyksessä 4 lueteltujen tekstiilituotteiden tuonnissa Ukrainaan ei sovelleta korkeampia tuontitulleja kuin kyseisessä lisäyksessä määrätään (harmonoidun järjestelmän ryhmiin 50—63 kuuluvat tuotteet).

5. Osapuolet totesivat, että tämän vastavuoroisista myönnytyksistä muodostuvan sopimuksen tasapaino riippuu sopimuksen kaikkien ehtojen täydellisestä ja tarkasta täytäntöönpanosta. Sopimuksen täytäntöönpanon valvomiseksi osapuolet neuvottelevat vuoden 2000 ensimmäisen neljänneksen aikana, ja näissä neuvotteluissa voidaan myös tarkistaa lisäyksessä 2 esitettyjä vuoden 2000 määrällisiä rajoituksia kaupan lisäämisen helpottamiseksi entisestään.

Vuoden 2000 määrällisten rajoitusten korottaminen lisäyksessä 2 määrätyllä tavalla tapahtuu ilman eri toimenpiteitä, kun on vahvistettu, että tariffit on laskettu lisäyksessä 3 määrätylle tasolle. Ukrainan on annettava tämä vahvistus viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2000.

Osapuolet sopivat myös, että vuoden 2000 määrällisten rajoitusten määrä on sama kuin vuoden 1999 määrä siihen asti, kunnes Ukraina soveltaa liitteessä III määritettyjä tuontitariffeja.

6. Jos kyseisiä tariffeja ei sovelleta, yhteisöllä on oikeus ottaa uudelleen käyttöön vuoden 2000 osalta vuonna 1999 sovellettavien määrällisten rajoitusten määrät, kuten todetaan 9 päivänä marraskuuta 1995 parafoidussa kirjeenvaihdossa.

7. Jos Ukrainasta tulee Maailman kauppajärjestön jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, tätä sopimusta ja sen liitteitä sovelletaan ja se annetaan Maailman kauppajärjestölle tiedoksi hallinnollisena järjestelynä, ja sen määräyksiä sovelletaan Maailman kauppajärjestön sopimusten ja sääntöjen puitteissa.

8. Olisin kiitollinen, jos voisitte ystävällisesti vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Jos näin on, tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen voimaantulon edellyttämien oikeudellisten menettelyjen saattamisesta päätökseen. Siihen saakka sitä sovelletaan väliaikaisesti enintään 1 päivään joulukuuta 1999 ehdoin, jotka on määritelty noottien vaihdossa (lisäys 5)."

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä ja kirjeen liitteenä olevista lisäyksistä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Ukrainan hallituksen puolesta

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1750/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 214, 13. elokuuta 1999)

Sivu 39, 36 artikla:

korvataan ilmaisu: "... 1261/1999 ([1]) ..."
ilmaisulla: "... 1783/1999 ([1]) ...";

korvataan ilmaisu: "... 1262/1999 ([2]) ..."
ilmaisulla: "... 1784/1999 ([2]) ...".

Sivu 39:

Korvataan kaksi alaviitettä seuraavasti:

"

([1]) EYVL 213, 13.8.1999, s. 1.
([2]) EYVL 213, 13.8.1999, s. 5."

TIEDOTUS KAIKILLE LUKIJOILLE

Asia: Kuukausihakemistot

Virallisen lehden L- ja C-sarjan huhtikuun 1999 aakkosellinen hakemisto ja luokiteltu hakemisto ovat nyt saatavissa.

EUR-OP:n tavoitteena on julkaista myöhempien kuukausien hakemistot pikaisesti, kahden viikon välein, ja saada hakemistot ajan tasalle vuoden 2000 alkuun mennessä.

Pahoittelemme pitkää viivettä, joka on johtunut sisäisen tuotantomenettelyn muutoksista, ja vakuutamme, että nämä ongelmat eivät tule toistumaan vuoden 2000 tilausten osalta.

Esitämme anteeksipyyntömme mahdollisten viiveen aiheuttamien haittojen vuoksi.